

CM 170 | CM 190



Trommelmaaier

Gebruiksaanwijzing

"Originele gebruiksaanwijzing"

NL



VOORWOORD

GEACHTE KLANT!

Hartelijk dank voor het vertrouwen dat u in onze firma stelt met de aanschaf van een JF-product. Gefeliciteerd met uw nieuwe machine. We hopen natuurlijk dat de aanschaf naar uw tevredenheid is.

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor landbouwers en andere personen die een vergelijkbare landbouwtechnische opleiding hebben gevolgd. De gebruiksaanwijzing geeft informatie die belangrijk is voor vakkundig gebruik en veilige bediening van de machine.

Bij levering van de machine heeft uw leverancier waarschijnlijk de bediening, de instellingen en het onderhoud met u doorgenomen.

Deze korte introductie kan een grondige kennis van de verschillende taken, functies en het vakkundige gebruik van de machine echter niet vervangen.

Daarom moet u deze gebruiksaanwijzing grondig lezen, voordat u de machine in gebruik neemt. Lees de veiligheidsaanwijzingen en het hoofdstuk over veiligheid extra goed door.

De gebruiksaanwijzing is zo opgesteld, dat u uitvoerig wordt geïnformeerd in de meest logische volgorde wanneer u een nieuwe machine koopt; van de benodigde bedrijfsvoorwaarden voor bediening en gebruik tot onderhoud en veiligheid. Daarnaast bevat elk hoofdstuk een indeling met arbeidstechnische, opeenvolgende afbeeldingen met bijbehorende tekst.

"Links" en "Rechts" wordt gezien vanuit een staande positie achter de machine met het gezicht naar de rijrichting.

Alle informatie, afbeeldingen en technische aanduidingen in deze gebruiksaanwijzing beschrijven de meest actuele situatie op het moment van uitgave.

Kongskilde Industries A/S behoudt zich het recht voor om het ontwerp en de constructie van ieder machineonderdeel te wijzigen en verbeteren zonder de verplichting om dergelijke wijzigingen op eerder geleverde machines te installeren.

INHOUDSOPGAVE

VOORWOORD	3
INHOUDSOPGAVE	4
1. INLEIDING	6
VOORGESCHREVEN GEBRUIK	6
VEILIGHEID	7
Definities	7
Algemene veiligheidsregels	8
Bijzondere veiligheidsregels.....	9
VEILIGHEID JF MAAIMACHINES	11
Keuze van trekker	11
Aan- en afkoppelen	12
Aandrijving	12
Hydraulica	12
Instellen.....	13
Transport.....	13
Bedrijf.....	13
Parkeren en onderhoud	14
Veiligheid van machines	15
STICKERS OP DE MACHINE	17
TECHNISCHE SPECIFICATIES.....	19
2. AAN- EN AFKOPPELEN EN PROEFDRAAIEN.....	20
OVERZICHT	20
AAN DE TREKKER MONTEREN	20
Hefarmen	20
Topstang	22
Transportomschakeling.....	23
Aftakas	23
PROEFDRAAIEN	25
PARKEREN	26
3. INSTELLINGEN EN TRANSPORT	27
INSTELLINGEN.....	27
TRANSPORTSTAND	27
STOPPELHOOGTE INSTELLEN	29

4. RIJDEN OP HET VELD.....	30
IN WERKING STELLEN	30
RIJDEN.....	32
Werkstand	32
Keren	32
Steenbeveiliging.....	33
Beveiliging tegen overbelasting	34
AFKOPPELEN VAN DE MACHINE	34
5. SMEREN	36
VET	36
6. ONDERHOUD	37
ALGEMEEN.....	37
REINIGING	37
BOUTVERBINDINGEN	38
ONBALANS CONTROLEREN.....	40
RIEMAANDRIJVING.....	40
MESSEN EN MESHOUDEERS	42
Messen	43
Meshouders	44
Mes en meshouder vervangen.....	44
7. DIVERSEN	46
RIJTIPS EN STORINGZOEKEN	46
OPSLAG	47
RESERVEONDERDELEN BESTELLEN	48
VERNIETIGEN	48
TOELAATBAAR GEWICHT TREKKER.....	49

1. INLEIDING

VOORGESCHREVEN GEBRUIK

JF-trommelmaaiers zijn ontwikkeld voor gebruik in de landbouw. Ze mogen alleen op trekkers worden gemonteerd en moeten door de aftakas van de trekker worden aangedreven.

Trommelmaaiers zijn alleen bedoeld voor één toepassing, namelijk:

Vlak boven de grond afmaaien van natuurlijk of aangeplant gras en stengelgewas voor dierlijk voer. De machine is uitsluitend bedoeld voor veldwerk in landbouwmatige samenhang.

Er wordt van uitgegaan dat de werkzaamheden onder redelijke voorwaarden worden uitgevoerd. Zo moet het veld bijvoorbeeld normaal onderhouden zijn en vrijgemaakt van obstakels.

Elk ander gebruik is in strijd met de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade aanvaardt Kongskilde Industries A/S geen aansprakelijkheid; het risico is uitsluitend voor rekening van de gebruiker.

Eigenmachtige veranderingen aan de machine of de constructie leiden er eveneens toe dat de aansprakelijkheid van Kongskilde Industries A/S voor hieruit voortvloeiende schade komt te vervallen.

Correct gebruik van de machine houdt ook in dat u de informatie van Kongskilde Industries A/S in de gebruiksaanwijzing en de reserveonderdelencatalogus in acht neemt, dat u gebruik maakt van originele reserveonderdelen en dat u indien nodig een erkende werkplaats inschakelt.

De volgende preventieve voorschriften, evenals overige algemeen erkende veiligheidstechnische en verkeersveiligheidsbepalingen moeten absoluut worden opgevolgd.

Trommelmaaiers mogen daarom alleen worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd door personen die door relevante instructies en het lezen van de gebruiksaanwijzing bekend zijn met de betreffende machine en in het bijzonder zijn geïnstrueerd over de gevaren die het gebruik met zich mee kan brengen.

VEILIGHEID

In de landbouw vinden over het algemeen veel arbeidsgelateerde ongelukken plaats door verkeerde bediening en onvoldoende instructies. Veiligheid van personen en machines is daarom een geïntegreerd onderdeel van de ontwikkelingswerkzaamheden van JF. **We willen u en uw gezin namelijk zo goed mogelijk beschermen**, maar dat vraagt ook inzet van uw kant.

Een trommelmaaier kan niet zo worden geconstrueerd dat deze de persoonlijke veiligheid absoluut garandeert en tegelijkertijd efficiënt functioneert. Dat betekent dat het zeer belangrijk is dat u als gebruiker van de machine goed oplet of u de machine correct bedient en daarbij voorkomt dat u uzelf of anderen aan onnodige gevaren blootstelt.

De machine vereist een vakkundige bediening. Dat wil zeggen dat u niet alleen over een relevante landbouwtechnische achtergrond en opleiding moet beschikken, maar ook **deze bedieningshandleiding moet lezen, voordat u de machine aan de trekker bevestigt**. Ook als u eerder een vergelijkbare machine had, dient u deze handleiding te lezen. Het gaat tenslotte om uw eigen veiligheid.

U mag de machine **nooit** aan anderen overlaten, voordat u zich ervan hebt vergewist dat ze de benodigde kennis hebben om de machine veilig te kunnen bedienen.

DEFINITIES

Op de waarschuwingstickers en in de gebruiksaanwijzing van de machine staan een aantal veiligheidsvoorschriften. Voor de hoogst mogelijke persoonlijke veiligheid raden wij u aan dat u en eventuele collega's de voorzorgsmaatregelen in de veiligheidsvoorschriften volgen.

Neem de benodigde tijd om deze veiligheidsvoorschriften te lezen en instrueer eventuele werknemers hetzelfde te doen.



Dit symbool wordt in de gebruiksaanwijzing gebruikt in directe verwijzing naar de persoonlijke veiligheid of indirect via onderhoud van de machine.

VOORZICHTIG: Het woord **VOORZICHTIG** wordt gebruikt om ervoor te zorgen dat de operator de algemene veiligheidsregels of de in de gebruiksaanwijzing gespecificeerde voorzorgsmaatregelen volgt om zichzelf en anderen tegen letsel te beschermen.

WAARSCHUWING: Het woord **WAARSCHUWING** wordt gebruikt om te waarschuwen voor zichtbare of verborgen risicomomenten die ernstig letsel tot gevolg kunnen hebben.

GEVAAR: Het woord **GEVAAR** wordt gebruikt om voorzorgsmaatregelen aan te geven, die volgens de wetgeving moeten worden opgevolgd om uzelf en anderen tegen ernstig letsel te beschermen.

ALGEMENE VEILIGHEIDSREGELS

De trekkerbestuurder moet zich er voor ingebruikname van vergewissen dat de trekker en de machine aan de algemene arbeidsgerelateerde wetgeving voldoen en dat de wegenverkeerswet kan worden nageleefd.

Hieronder staan de voorzorgsmaatregelen opgesomd, waarvan personen die met landbouwmachines werken op de hoogte moeten zijn.

1. Koppel de aandrijving altijd af, activeer de handrem van de trekker en schakel de motor van de trekker uit, voordat u:
 - de machine smeert,
 - de machine reinigt,
 - een onderdeel van de machine verwijderd,
 - de machine afstelt.
2. Breng de machine altijd naar de grond en gebruik iedere keer dat u de machine parkeert correcte ondersteuningsmaterialen of transportbeveiliging.
3. Gebruik bij elk transport altijd de transportbeveiliging van de machine.
4. Werk nooit onder een geheven machine, tenzij de hefinrichting van de trekker is gezekeerd met behulp van een stopketting of vergelijkbare zekering.
5. Start de trekker pas als alle personen op veilige afstand van de trekker en de machine zijn.
6. Controleer voordat u de trekker start of al het gereedschap van de machine is verwijderd.
7. Zorg ervoor dat alle beschermingen correct zijn gemonteerd.
8. Draag geen loshangende kleding die door een bewegend onderdeel van de machine kan worden gegrepen.
9. Verander niets aan de beschermingen en werk niet met de machine als een bescherming ontbreekt.
10. Gebruik altijd de wettelijk verplichte verlichting en veiligheidsmarkeringen bij transport over de openbare weg en bij rijden 's nachts.
11. Beperk de transportsnelheid tot maximaal 30 km/u indien er op de machine geen andere maximaal toegestane snelheid staat.
12. Kom niet in de buurt van de machine als deze in bedrijf is.
13. Bij montage van de aftakas dient u te controleren of het toerental van de trekker met dat van de machine overeenkomt.

1. INLEIDING

14. Gebruik gehoorbescherming als het geluid van de machine hinderlijk is of als u langere tijd met de machine werkt en in een trekkercabine zit die onvoldoende geluiddempend is.
15. Voordat de machine met de hefinrichting van de trekker omhoog of omlaag kan worden gebracht, moet u controleren of niemand zich in de buurt van de machine begeeft of eraan zit.
16. Kom niet in de buurt van de bescherming van de maaibalk en til deze niet op voordat alle roterende onderdelen tot stilstand zijn gekomen.
17. Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan waarvoor deze is bedoeld.
18. Werk niet met de machine als er kinderen in de buurt zijn.
19. Ga bij het aan- en afkoppelen niet tussen de trekker en de machine staan.

BIJZONDERE VEILIGHEIDSREGELS

Wanneer u met maaimachines werkt, dient u de volgende bijzondere omstandigheden in acht te nemen.

1. Gebruik een trekker met een cabine met veiligheidsglas. Daarnaast wordt aangeraden het glas van de cabine aan de binnenkant met polycarbonaatplaten of aan de buitenkant met een fijnmazig net af te dekken. Bij werkzaamheden op het veld moet de cabine gesloten zijn.
2. Blijf uit de buurt van de maaibalk wanneer de onderdelen van de machine draaien.
3. Het is belangrijk dat u in verband met de veiligheidseisen de regels in de gebruiksaanwijzing volgt bij het vervangen van de messen. Bij vervanging mag u alleen originele slijtdelen gebruiken.
4. Controleer voor ingebruikname de roterende onderdelen (messen, mesbouten, schotels en trommels). Indien onderdelen zijn beschadigd (verbogen of gebarsten), versleten of ontbreken, dienen ze direct te worden vervangen.
5. Bij beschadigde, versleten of ontbrekende messen dient de hele set te worden vervangen om onbalans in de machine tegen te gaan.
6. Controleer doeken en kappen regelmatig. Versleten of beschadigde doeken moeten worden vervangen.
7. Doeken en kappen dienen ter bescherming tegen het uitwerpen van stenen en andere vreemde voorwerpen. Doeken en kappen dienen voor ingebruikname correct te zijn aangebracht.

1. INLEIDING

8. Voordat u de aandrijving inschakelt, moet de maaibalk van de machine omlaag in de werkstand staan.
9. Het veld dient indien mogelijk vrij van stenen en vreemde voorwerpen te zijn.
10. Ook bij correcte instelling en bediening van de machine kunnen stenen en vreemde voorwerpen op het veld door de maaibalk worden uitgeworpen. Daarom mag niemand in de buurt van de maaibalk komen als niet duidelijk is wat er kan gebeuren. Let extra goed op bij werkzaamheden langs openbare wegen, gebouwen of locaties (scholen, parken enz.).
11. Rijd nooit achteruit met de maaibalk in de werkstand, ook al is dit mogelijk. Een correcte beweging van de maaibalk is alleen mogelijk bij vooruitrijden. Achteruitrijden met de machine in de werkstand kan tot schade leiden.
12. De roterende onderdelen draaien nog na als de aandrijving is stopgezet. Wacht daarom totdat de onderdelen van zichzelf zijn gestopt, voordat u zich in de buurt van de maaibalk begeeft.
13. Neem bij twijfel altijd contact op met de dichtstbijzijnde leverancier.

VEILIGHEID JF MAAIMACHINES

KEUZE VAN TREKKER

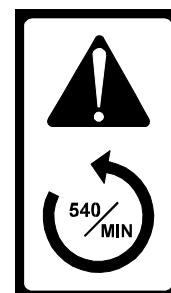
Volg altijd de in de gebruiksaanwijzing van de trekker vermelde aanbevelingen. Zoek technische ondersteuning indien dat niet mogelijk is.

Kies voor een trekker met overeenkomstig vermogen op de aftakas. Voor maximale capaciteit onder alle omstandigheden wordt aangeraden een trekker te kiezen met 15 kW meer dan het aangegeven minimum.

Is het vermogen van de trekker aanzienlijk hoger, dan moet u de machine tegen overbelasting beveiligen met een koppeling op de aandrijving.

Hebt u een machine gekozen die is gedimensioneerd voor 540 tpm, dan moet u erop letten dat u niet per ongeluk de verkeerde aftakas gebruikt. Het is **levensgevaarlijk** om een machine die bedoeld is voor 540 tpm aan te koppelen aan een aftakas die 1000 tpm levert.

Aanzienlijke of langdurige overbelasting kan de machine beschadigen en in het ergste geval leiden tot uitval van onderdelen.



U dient een trekker met een passend eigengewicht en spoorbreedte te kiezen, die stabiel met de machine op het bewuste terrein kan rijden. Verzekert u er ook van dat de hefarmen en trekhaak van de trekker zijn berekend op machines met het betreffende gewicht.

Om altijd volledige controle over de trekker te hebben, moet minimaal 20% van het eigengewicht van de trekker op de vooras rusten. Om aan deze eisen te voldoen, kan het nodig zijn om frontgewichten te gebruiken.

U dient altijd een trekker te kiezen met een gesloten cabine als u met een trommelmaaier gaat werken.

1. INLEIDING

AAN- EN AFKOPPELEN

Let er bij aan- en afkoppelen altijd op dat er geen personen tussen de trekker en de machine staan. Door een onbedoelde beweging met de trekker kunnen personen bekneld raken.



AANDRIJVING

Gebruik van aftakassen met andere specificaties dan wat met de machine werd meegeleverd, is niet toegestaan.

De aandrijving heeft een eigen gebruiksaanwijzing die wordt meegeleverd en moet worden gevolgd voor correct gebruik van de as. Alle voorschriften moeten worden gevolgd, met name de veiligheids- en onderhoudsinstructies, om onbedoelde schade tegen te gaan.

Controleer of de aftakas correct is gemonteerd, zodat de veiligheidspen is vergrendeld en de veiligheidsketting aan beide kanten is vastgemaakt.

De bescherming moet in orde zijn. Indien de bescherming defect is, dient deze direct te worden vervangen.

HYDRAULICA

(De machine wordt standaard zonder hydraulische cilinders geleverd.)

Controleer of alle hydraulische koppelingen dicht zijn en of alle slangen en fittingen onbeschadigd zijn, voordat u het hydraulische systeem activeert. Nadat de motor van de trekker is gestopt, moet u ook controleren of er geen druk in de hydraulische slangen zit door de hydraulische kleppen van de trekker te activeren.



Hydraulische slangen mogen alleen aan de aansluitingen van de trekker worden gekoppeld als de trekker en de machine drukvrij zijn. Als de hydraulica van de trekker is geactiveerd, kan dat leiden tot ongecontroleerde bewegingen die weer kunnen leiden tot gevolgschade.

Hydrauliekolie onder druk kan in de huid doordringen en tot ernstige infecties leiden. Bescherm uw huid en ogen altijd tegen oliespatten. Probeer nooit met uw handen vast te stellen of er lekkage is. Olie onder druk kan zelfs door handschoenen heen dringen. Raadpleeg direct een arts als u in contact komt met hydrauliekolie.

Bij het opstarten mogen er geen personen in de buurt zijn, aangezien er lucht in het hydraulische systeem kan zitten, wat tot onvoorziene bewegingen kan leiden.

Om eventuele lucht in de olie te verwijderen, moeten alle hydraulische cilinders na aankoppeling aan de trekker worden getest. Dit geldt met name voordat u de openbare weg opgaat.

1. INLEIDING

INSTELLEN

U mag de machine nooit instellen als de aandrijving is aangekoppeld. Koppel de aandrijving af en zet de motor van de trekker uit, voordat u de instelling van de machine wijzigt. Omdat de machine een vrijloop heeft, is het belangrijk dat u de bescherming niet optilt voordat de roterende onderdelen stilstaan.

Voordat u met de werkzaamheden begint, moet u controleren of er geen messen ontbreken of defect zijn en of ze vrij kunnen bewegen. Daarnaast moet u controleren of de meshouders niet loszitten of defect zijn. Beschadigde messen en meshouders moeten worden vervangen. (zie hoofdstuk 6: ONDERHOUD)

Messen en mesbouten moeten periodiek worden nagezien en gecontroleerd op slijtage volgens de regels in de gebruiksaanwijzing. (zie hoofdstuk 6: ONDERHOUD)

TRANSPORT

Indien u de machine over de openbare weg wilt vervoeren, dient u te controleren of de trekker-machinecombinatie aan de verkeersregels van het land voldoet. Dit in verband met de grootst mogelijke veiligheid voor u en uw omgeving.

U dient bijvoorbeeld te controleren

- of de verlichting en de waarschuwborden correct zijn geïnstalleerd
- of de toegestane transportafmetingen en -gewichten worden nageleefd
- of de trekker-machinecombinatie effectief kan remmen

Rijd nooit sneller dan de situatie toestaat en maximaal 30 km/u. Bij slecht wegdek en hoge rijnsnelheid kunnen grote krachten ontstaan die tot overbelasting van trekker of machine kunnen leiden. De snelheid moet altijd aan de weg en de weersomstandigheden worden aangepast.

Controleer voor transport altijd of de mechanische transportbeveiligingen zijn vergrendeld.

BEDRIJF

De machine mag alleen in bedrijf worden genomen volgens de instructies van de servicemedewerker van de leverancier of het bedrijf.

Voordat u met de werkzaamheden begint, moet u de messen, trommels, maaischotels en glijshotels controleren op barsten en andere schade. Beschadigde onderdelen moeten worden vervangen.

Messen en mesbouten moeten periodiek worden nagezien en gecontroleerd op slijtage volgens de regels in de gebruiksaanwijzing. (Zie het hoofdstuk over onderhoud)

Losse stenen en vreemde voorwerpen op het veld kunnen bij de roterende onderdelen komen en weer met grote snelheid worden uitgeworpen. Daarom mag u alleen werken als alle beschermingen correct zijn aangebracht en onbeschadigd zijn.

1. INLEIDING

Daarnaast moet de stoppelhoogte bij steenrijke velden op de maximale stand worden ingesteld (horizontale trommel).

In geval van een geblokkeerde maaibalk moet u de motor van de trekker uitzetten, de handrem activeren en wachten totdat de roterende onderdelen stilstaan, voordat u probeert het vreemde voorwerp te verwijderen.

Als u met een zijaanbouw op steile hellingen en heuvelruggen werkt, moet u een snelheid aanhouden waarbij u om grotere stenen, sloten en andere obstakels heen kunt rijden waardoor de trekker zou kunnen kantelen.

Ook bij scherpe bochten op hellingen of bij heffen van de machine met de driepuntsaanbouw moet u de snelheid aanpassen.

De aan de zijkant gemonteerde maaimachine heeft een veerbelaste veiligheidspal die de richtingsstabiliteit van de trekker moet garanderen en schade door botsingen moet beperken.

Controleer of de veiligheidspal functioneert en niet blokkeert.

Indien de machine tijdens het werken merkbaar harder gaat trillen en/of als het geluid van de machine merkbaar toeneemt, moet u de werkzaamheden direct stilleggen. U kunt pas verder gaan, zodra u het probleem heeft verholpen.

PARKEREN EN ONDERHOUD

Aan het parkeren zijn bedieningsrisico's verbonden, die letsel tot gevolg kunnen hebben. Daarom moet u:

de trekker en de machine tegen weggrollen blokkeren
de motor van de trekker uitzetten en de sleutel uit het contact halen
ervoor zorgen dat er bij afkoppeling niemand tussen de trekker en de machine staat
ervoor zorgen dat de ondergrond bij parkeren vast en egaal is
ervoor zorgen dat de steunpoot is geborgd
de aandrijving in de speciale houder zetten

De aangeraden smeer-, vervangings- en controle-intervallen moeten worden aangehouden om grotere gevolgschade te voorkomen.

Gebruik alleen originele reserveonderdelen, zodat eventuele gebreken geen onvoorziene risico's en schade met zich meebrengen.

Zorg er altijd voor dat de gebruikte reserveonderdelen correct zijn gemonteerd, bijv. dat schroeven met het juiste moment zijn aangehaald.

1. INLEIDING

Voordat reparatie en onderhoud worden uitgevoerd, moet u:

de machine veilig parkeren en de trekker afkoppelen.

Indien de machine bij reparatie en onderhoud aan de trekker is gekoppeld, moet

de aandrijving zijn afgekoppeld

de motor van de trekker uit staan

de sleutel uit het contact zijn verwijderd

en

bij een geheven machine moeten de hefarmen met kettingen zijn vastgezet.

Wees voorzichtig met hogedrukreinigers, met name bij lagere en afdichtingen.

VEILIGHEID VAN MACHINES

Bij JF worden alle roterende onderdelen uitgebalanceerd met behulp van een speciale machine met elektronische sensoren. Indien een onderdeel een resterende onbalans heeft, worden kleine balanceergewichten gemonteerd.

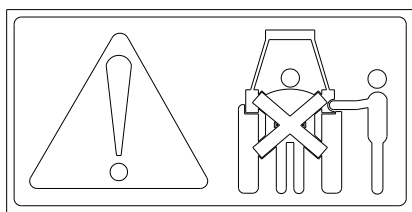
Omdat maaischotels tot wel 2000 toeren per minuut draaien, zorgt zelfs de kleinste onbalans voor trillingen die uiteindelijk kunnen leiden tot grotere vermoeiingsbreuken.

Bij het vervangen van messen moet u alle messen van de betreffende schotel vervangen om onbalans tegen te gaan.

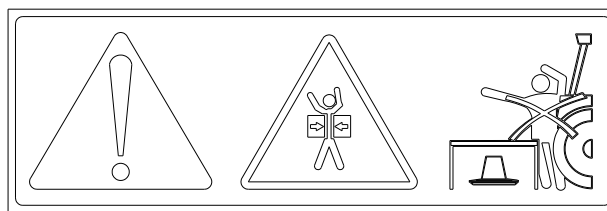
Tijdens het seizoen moet u meerdere keren per dag controleren of er geen messen, meenemers of bouten ontbreken. Als dat wel het geval is, dient u de onderdelen direct te monteren.

Maak de ruimte tussen maaischotel en glijschotel regelmatig vrij van aarde en gras.

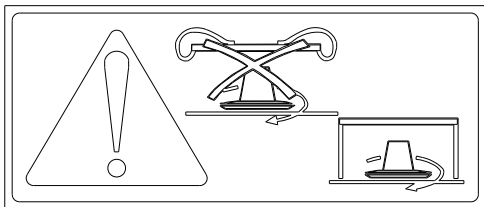
1. INLEIDING



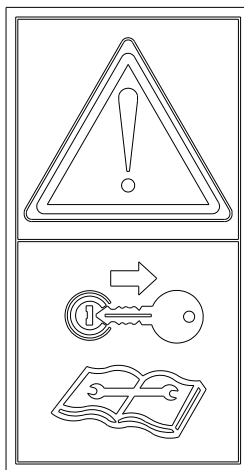
1



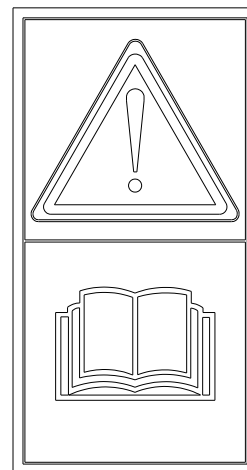
3



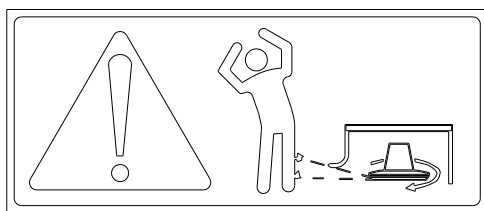
2



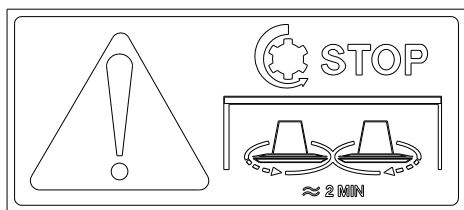
5



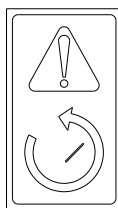
6



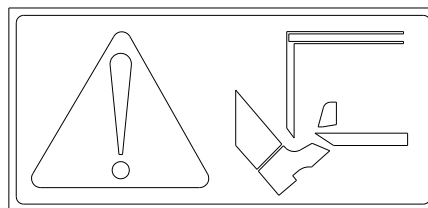
4



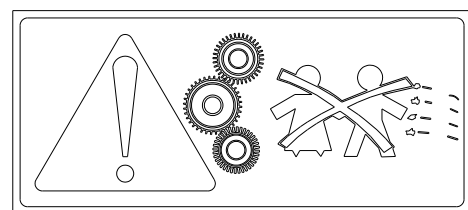
7



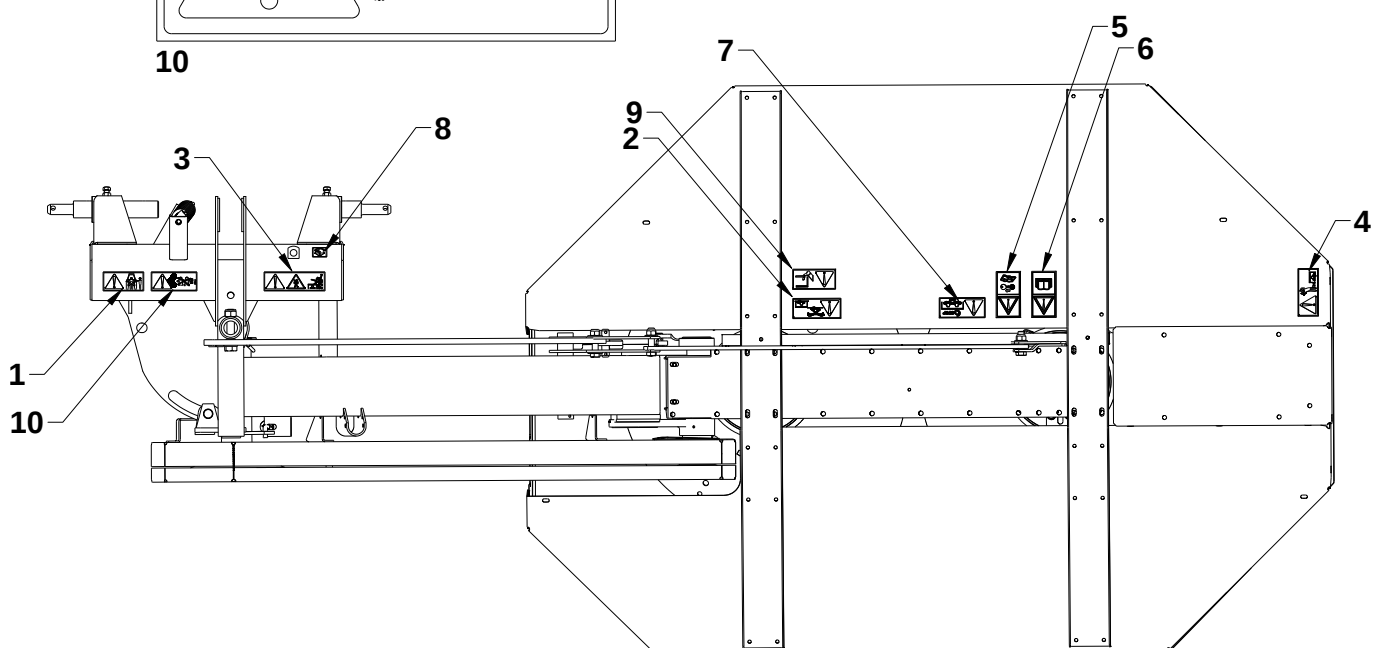
8



9



10

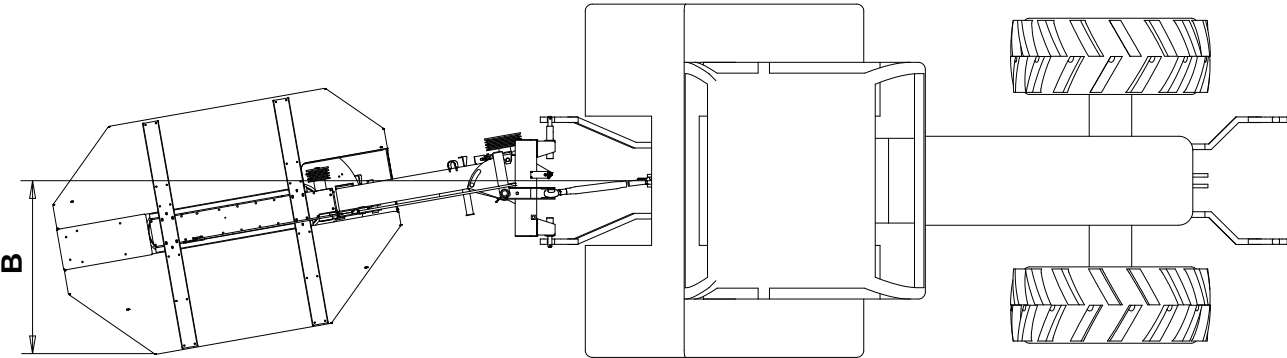
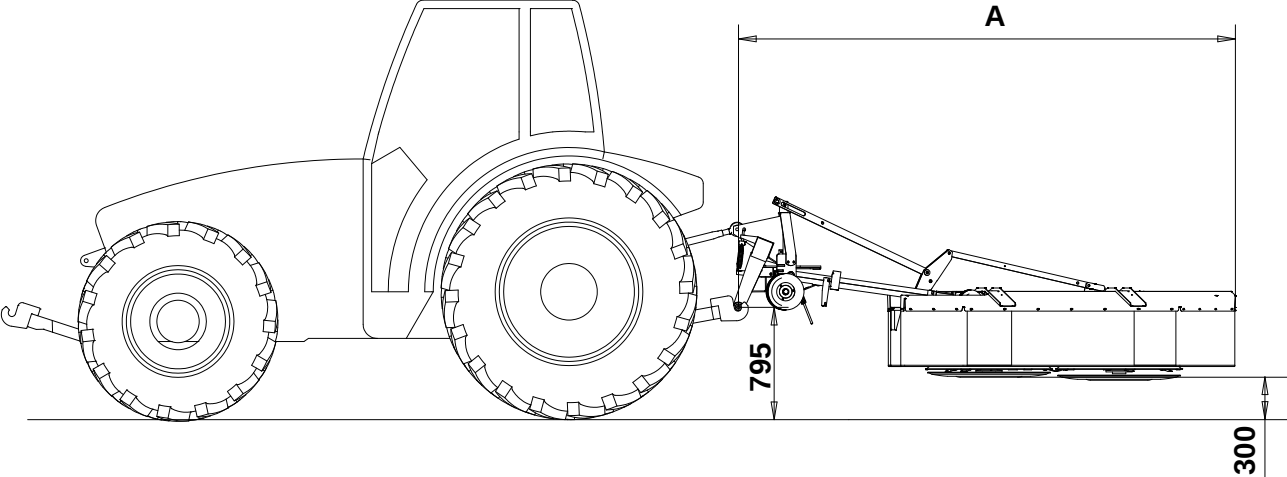


STICKERS OP DE MACHINE

De waarschuwingstickers op de vorige pagina zijn zoals in de tekening onderaan op de pagina aangegeven op de machine terug te vinden. Voordat u de machine in gebruik neemt, moet u controleren of er geen stickers ontbreken. Is dat wel het geval, dan dient u deze te kopen. De stickers hebben de volgende betekenis:

- 1 Gevaar voor beknelling**
Niemand mag tussen de machine en de trekker staan, wanneer de machine aan de trekker wordt gemonteerd. Een onbedoelde beweging kan ertoe leiden dat die persoon bekneld raakt.
- 2 Werken zonder doek**
Start de machine niet als de doeken en beschermingen niet intact zijn en niet op de juiste plek zitten. De machine kan tijdens bedrijf stenen en andere vreemde voorwerpen uitwerpen. Doeken en beschermingen moeten het gevaar in dergelijke situaties beperken.
- 3 Gevaar voor beknelling bij koppeling**
Niemand mag tussen de machine en de trekker staan, wanneer de machine aan de trekker wordt gemonteerd. Een onbedoelde beweging kan ertoe leiden dat die persoon bekneld raakt.
- 4 Risico voor uitwerpen van stenen**
De betekenis is ongeveer hetzelfde als voor sticker 2. Echter, ook als alle doeken en beschermingen op hun plek zitten, is er nog steeds kans dat stenen e.d. worden uitgeworpen.
- 5 Zet de trekker stil en verwijder de sleutel uit het contact, voordat u de machine aanraakt**
Vergeet nooit de motor van de trekker uit te zetten, voordat u gaat smeren, instellingen, onderhoud of reparaties uitvoert. Verwijder ook de contactsleutel, zodat u zeker weet dat niemand de trekker opnieuw kan starten, voordat u klaar bent.
- 6 Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften**
Dit herinnert u eraan dat u de meegeleverde documenten moet lezen om er zeker van te zijn dat u de machine correct bedient en onnodige risico's op ongelukken en schade aan de machine voorkomt.
- 7 Naloop**
De roterende messen van de machine blijven nog maximaal 2 minuten draaien nadat de aandrijving van de trekker is stilgezet. Wacht totdat de messen helemaal stilstaan, voordat u de doeken en beschermingen voor inspectie en onderhoud verwijdert.
- 8 Toerental en draairichting**
Controleer of de aandrijving het juiste toerental heeft en of deze in de juiste richting draait. Een verkeerd toerental en/of een verkeerde draairichting zal de machine beschadigen, waardoor gevaar voor letsel ontstaat.
- 9 Roterende messen**
Zorg ervoor dat er onder geen beding iemand in de buurt van de werkende machine komt. De roterende messen van de machine kunnen gemakkelijk ernstig letsel aan ledematen veroorzaken.
- 10 Kinderen**
Zorg ervoor dat er geen kinderen in de buurt van de werkende machine komen. Vooral kleine kinderen kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen.

1. INLEIDING



PR11-1600

TECHNISCHE SPECIFICATIES

			CM 170	CM 190	
Werkbreedte			[m]	1,7	1,9
Capaciteit			[Ha/u]	1,5 – 1,7	1,7 – 1,9
Benodigd aftakasvermogen			[kW/pk]	Min. 23/30	Min. 30/40
Aftakas (standaard)			[tpm]	540	540
Aanbouw (standaard)			Cat. 2		
Stuurkleppen			-		
Gewicht			[kg]	390	480
Aantal schotels/trommels			[st.]	2	2
Aantal messen			[st.]	2x3	2x3
Messnelheid			m/sec.	83	
Zwadbreedte			[m]	ca. 0,85	ca. 1,0
Transportbreedte			[m]	Trekkerbreedte	
Transport B			[m]	1,3	1,37
Transport lengte A			[m]	3,31	3,45
Steenbeveiliging, mechanisch			Standaard		
Vrijloop			Standaard		
Geluidsniveau in de cabine van de trekker	Machine aangekoppeld	Raam dicht	76,5 dB		
		Raam open	92,5 dB		
	Machine afgekoppeld	Raam dicht			
		Raam open			

Recht op ontwerp- en specificatiewijzigingen voorbehouden.

U dient te controleren of er niets ontbreekt, zoals de aftakas, de gebruiksaanwijzing en/of de reserveonderdelenlijst.

Indien één of meer onderdelen ontbreken of als de machine tijdens transport is beschadigd, dient u dit direct bij de leverancier, importeur of rechtstreeks bij het bedrijf te reclameren.

2. AAN- EN AFKOPPELEN EN PROEFDRAAIEN

OVERZICHT

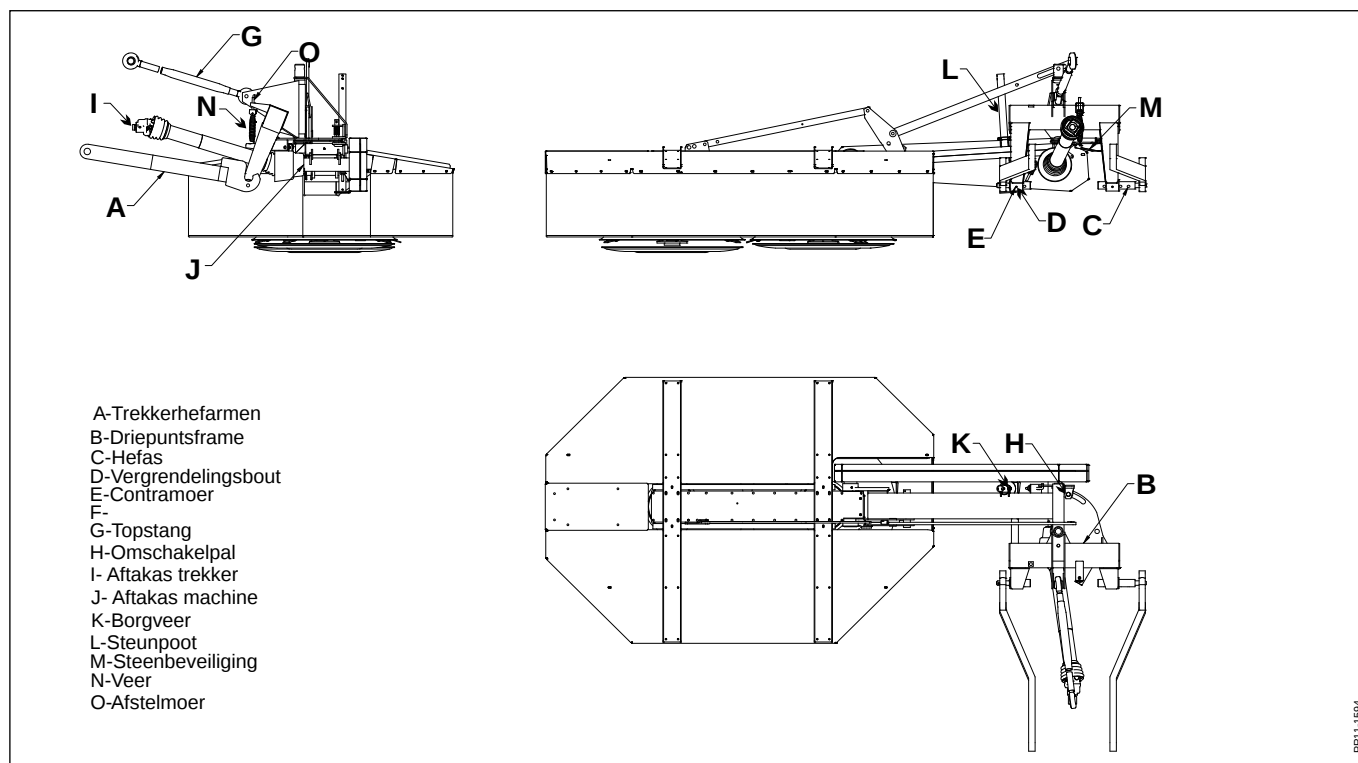


Fig. 2.1

AAN DE TREKKER MONTEREN

HEFARMEN

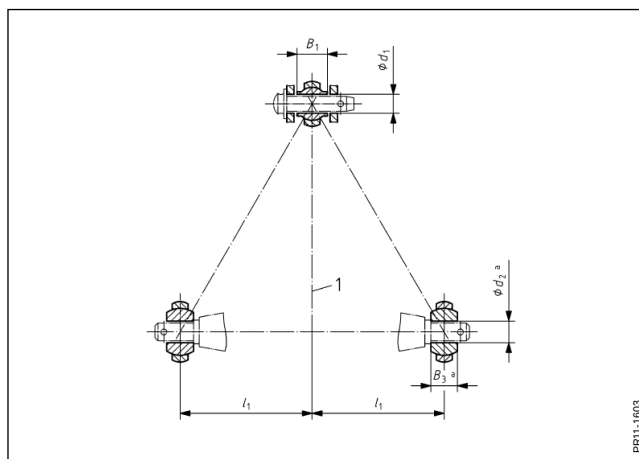


Fig. 2.2

Fig. 2.2 De machine is geschikt voor driepuntsaanbouw van categorie 2.

2. AAN- EN AFKOPPELEN EN PROEFDRAAIEN

Voor categorie 2 zijn de volgende afmetingen als algemene standaard gekozen.

Afmetingen	1	2
d1	19,3	25,7
B1	44	51
d2	22,4	28,7
B3	35	45

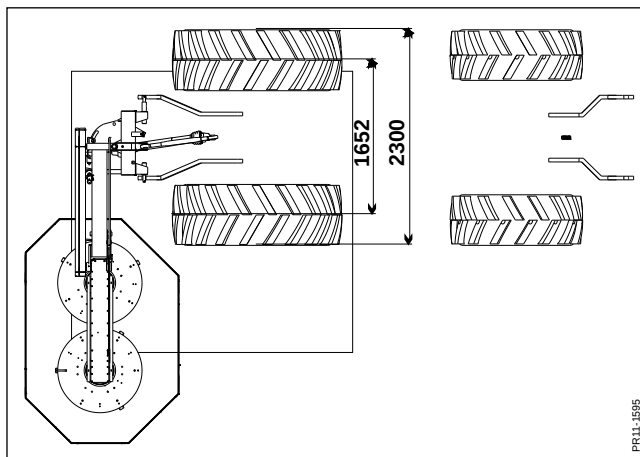


Fig. 2.3

Fig. 2.3 De machine is gedimensioneerd voor een efficiënte werkbreedte bij een trekkerspoorbreedte van ca. 1,65 m en trekkerbreedtes bij normale bandmontage van 2,3 m.

De hefarmen van de trekker kunnen in de meeste gevallen worden losgemaakt en opzij geschoven om het aankoppelen te vergemakkelijken en om een volledige werkbreedte te garanderen.

Het is echter belangrijk dat de hefarmen, nadat de machine is aangekoppeld, weer worden gestabiliseerd om onverwachte bewegingen tijdens transport te voorkomen.

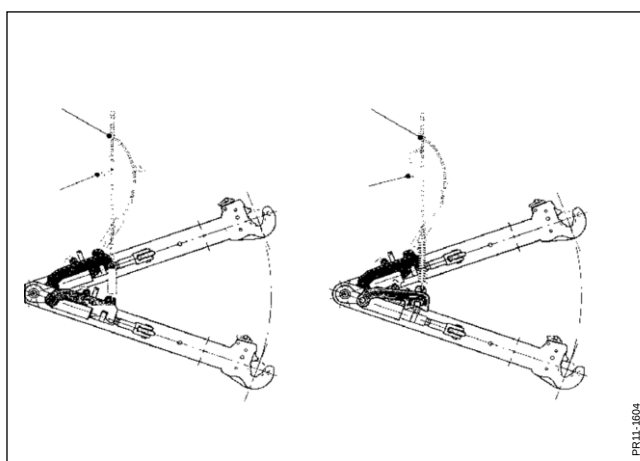


Fig. 2.4



GEVAAR: Niet-vastgezette heflatten of verkeerd gemonteerde hefarmen kunnen ertoe leiden dat de machine onbedoeld beweegt.

- Controleer of de treklatten correct zijn vastgemaakt.
- Controleer of de treklatten correct in de hefarmen grijpen.

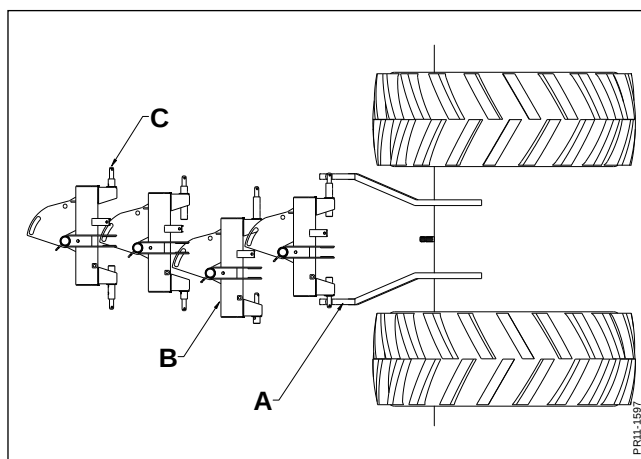


Fig. 2.5

Fig. 2.5 Daarnaast is het mogelijk om de positie van de machine ten opzichte van de hefarmen **A** van de trekker te wijzigen door de positie van de koppelingspennen **C** ten opzichte van de driepuntsaanbouw te wijzigen.

Fig. 2.1 Door de contraoer **E** los te maken en bout **D** eruit te draaien, kunt u de positie van de koppelingspennen instellen. Pen **C** kan vervolgens opzij worden gebracht en in een ander gat worden vastgemaakt. Span de bout en de contraoer weer aan op de gewenste penpositie.

TOPSTANG

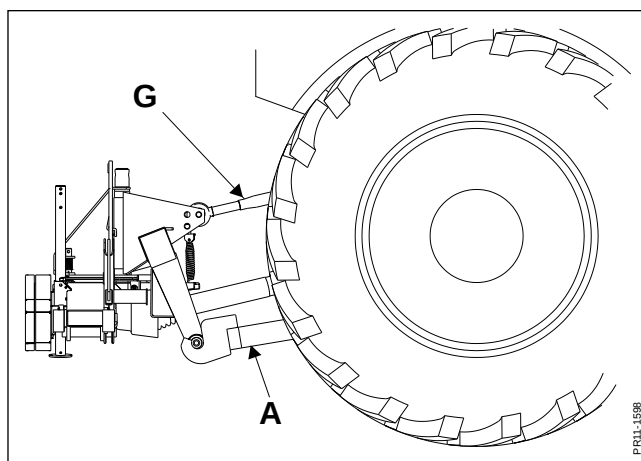


Fig. 2.6

Fig. 2.6 Monteer daarna topstang **G**. Deze dient bijna parallel met de hefarmen van de trekker te worden geplaatst.

Zo krijgt u een doelbewuste beweging als u de machine met de hefarmen omhoog brengt en optimale omstandigheden bij het aan- en afkoppelen van de machine.

Vervolgens kan de machine met de hefarmen worden geheven.

TRANSPORTOMSCHAKELING

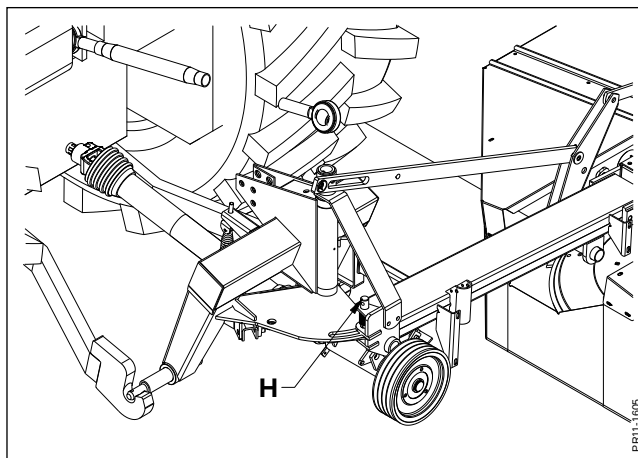


Fig. 2.7

Fig. 2.7 U schakelt om van transport- naar werkstand en omgekeerd door aan het snoer van de veerbelaste pal **H** te trekken. Dit staat achteruitschommelen van de machine toe.

Het omschakelen zelf doet u door de trekker scherp naar links te draaien, zonder de maaibalk te heffen.

Het snoer kan vanaf de trekkerstoel worden geactiveerd, waardoor u veilig kunt omschakelen zonder de trekkerstoel te verlaten. Controleer voor transport of pal **H** correct vastzit.

Voor een goede vrije hoogte bij keren op het veld, kan een aanpassing van de hoogte van de rechterhefarm nodig zijn.

AFTAKAS

Aangezien aftakassen bij trekkers op verschillende plekken zitten en ook de lengte van de hefarmen varieert, kan het nodig zijn de lengte van de meegeleverde aftakas aan te passen.



BELANGRIJK: Kort uw nieuwe aftaktussenas niet in, voordat u zeker weet dat het nodig is. De as heeft af fabriek een lengte die bij de meeste trekkermerken past.

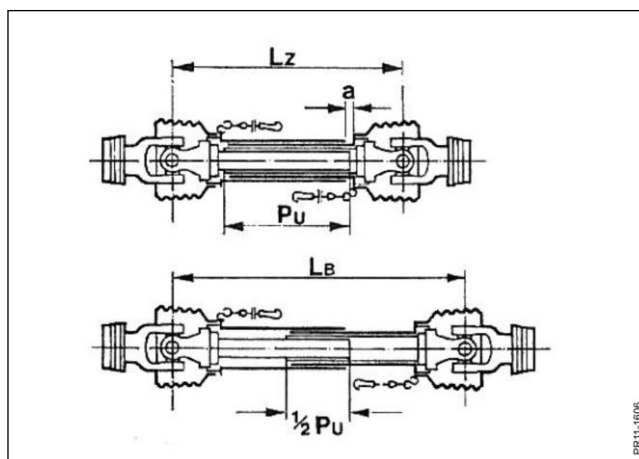


Fig. 2.8

Fig. 2.8 U moet de lengte van de aftakas zo aanpassen dat deze in de meest uitgetrokken werkstand minimaal $\frac{1}{2} P_u = 135$ mm en niet langer dan $L_b = 985$ mm is. De profielbuizen mogen in geen enkele stand dichterbij elkaar dan $a = 30$ mm zijn.

Trek de aftaktussenas uit elkaar, zodat u twee delen hebt. Monteer de helft met vrijloop op de ingaande as van de machine en de andere helft op de aftakas van de trekker.

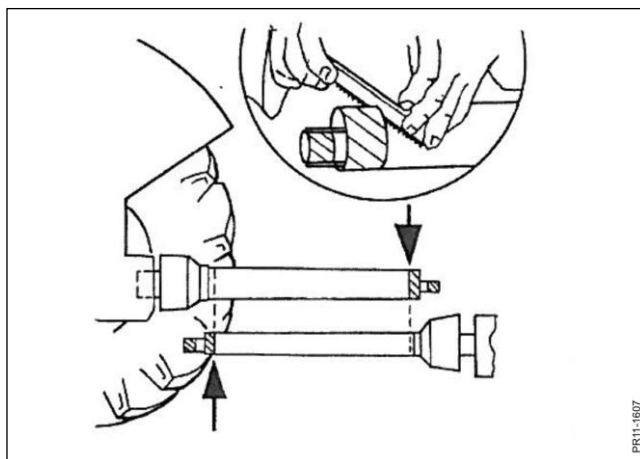


Fig. 2.9

Fig. 2.9 Zet de machine in de werkstand en hef/verlaag de driepuntsaanbouw, totdat beide as helften een horizontale stand hebben, met de kortste afstand tussen de asuiteinden van de aftaktussenas. Houd de asuiteinden parallel naast elkaar en markeer 30 mm (min. afmeting).

Controleer na het inkorten de profieloverlapping met de machine op een zo hoog mogelijke en/of lage positie.

Maak de ketting van de aftaktussenas aan de trekker vast om ervoor te zorgen dat de bescherming niet ronddraait.

Monteer de aftakas met de vrijloop naar de machine.

2. AAN- EN AFKOPPELEN EN PROEFDRAAIEN

Gebruik geen hamers e.d. om de aftaktussenas over de aftakas van de trekker te schuiven, omdat de aftaktussenas dan ernstige schade op kan lopen.

Controleer de lengte van de aftaktussenas, voordat u deze aan de trekker en de machine koppelt.

Kort indien nodig de aftaktussenas in.

Zorg ervoor dat de aftakas van de trekker schoon en gesmeerd is.

Zorg ervoor dat de veiligheidsspen is vergrendeld.

Zorg ervoor dat het toerental van de trekker correct is: 540 tpm.

De bescherming van de aftaktussenas moet aan beide kanten met behulp van een stopketting tegen meedraaien worden gezekerd.



VOORZICHTIG: Kort alle vier de buizen even veel in. De uiteinden van de profielbuizen **MOETEN** aan de binnen- en buitenkant worden afgerond. Eventuele bramen **MOETEN** grondig worden verwijderd.

Smeer de buis grondig, voordat u deze weer in elkaar zet. Ongesmeerde assen worden aan grote frictie blootgesteld, wanneer bijvoorbeeld de steenbeveiliging bij belasting wordt geactiveerd.



BELANGRIJK: Om de garantie op de aftakas te laten gelden en om de levensduur in stand te houden, moeten onderstaande regels in acht worden genomen:

- Bij opstarten van de machine dient de motor altijd met een laag toerental te draaien.
- Bij opstarten van de machine mag de aftakas max. 10° schuin staan.
- Een verhoging van het toerental van de machine, bijv. bij het inrijden van een zwad na het keren, mag alleen als de aftakas max. 10° schuin staat.
- Als laatste, maar niet minder belangrijk: Smeer de aftakas en met name de profielbuis minimaal na 8 bedrijfsuren.

PROEFDRAAIEN

Als alle beschermingen op hun plek zitten en de machine in de werkstand staat, kunt u gaan proefdraaien.

Voordat u gaat proefdraaien, moet u controleren of:

- de aftakas van de trekker het juiste toerental heeft
- de machine en de aftakas goed onderhouden zijn
- de bescherming van de aftakas met kettingen is gemonteerd
- alle messen aanwezig en intact zijn
- de aandrijving met een verlaagde machine wordt aangekoppeld
- de aandrijving bij laag toerental wordt aangekoppeld
- doeken en beschermingen op hun plek zitten
- al het gereedschap van de machine is verwijderd
- er niemand in de buurt is

2. AAN- EN AFKOPPELEN EN PROEFDRAAIEN

Koppel de aandrijving voorzichtig aan en laat de motor enkele minuten met een laag toerental draaien. Als u geen vreemde geluiden of rare trillingen opmerkt, kan de snelheid naar het normale toerental worden verhoogd.

Met uitzondering van de chauffeur mag niemand in de buurt van de machine komen.

Alle machines worden op trillingen en lekkages gecontroleerd, voordat ze de fabriek verlaten. Dat is een belangrijk onderdeel van de kwaliteitscontrole.

Desondanks dient u regelmatig te controleren of de machine geen trillingen of lekkages vertoont.

PARKEREN

Parkeer de machine op een vaste, vlakke ondergrond.

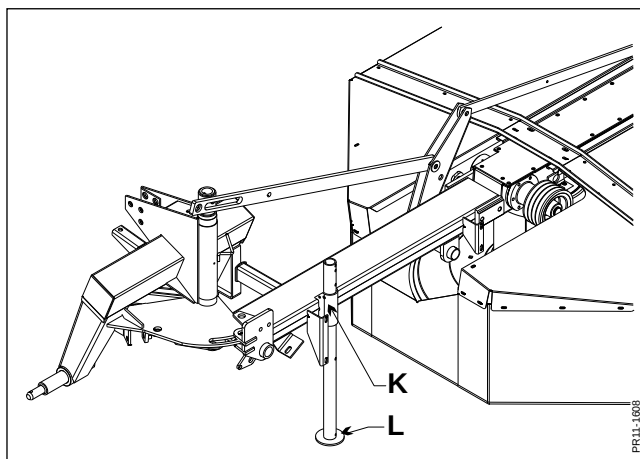


Fig. 2.10

Fig. 2.10 De machine kan in de werk- of transportstand worden geparkeerd door borgveer **K** los te maken en steunpoot **L** neer te klappen. Plaats vervolgens de borgveer weer terug en laat daarna de hefarmen van de trekker zakken, totdat deze loskomen van de koppelingspennen.

Maak de topstang los en berg de aftakas in de speciale houder op.



GEVAAR: Zet de motor uit en verwijder de contactsleutel, voordat u werkzaamheden aan de machine gaat verrichten.

3. INSTELLINGEN EN TRANSPORT

INSTELLINGEN

Let op:

Als uitgangspunt geldt hier dat de machine in gereedheid is gebracht, aan de trekker is aangepast en dat proefdraaien heeft plaatsgevonden overeenkomstig hoofdstuk 2. AAN- EN AFKOPPELEN EN PROEFDRAAIEN.

Het hoofdstuk gaat over de dagelijkse omschakeling voor rijden op de openbare weg en over de benodigde aanpassingen in verband met de omstandigheden op het veld.

Handleiding voor normaal aankoppelen:

- 1) Plaats de trekker direct voor de driepuntsophanging van de machine.
- 2) Controleer of de hefarmen van de trekker op dezelfde hoogte zijn.
- 3) Koppel de machine aan de hefarmen van de trekker.
- 4) Monteer de topstang. Deze dient bijna parallel met de hefarmen te worden geplaatst.
- 5) Breng de hefinrichting omhoog, waardoor de steunpoot omhoog kan worden geklapt.
- 6) Monteer de aftakas op de trekker en borg de bescherming met behulp van de stopketting tegen meedraaien.

TRANSPORTSTAND

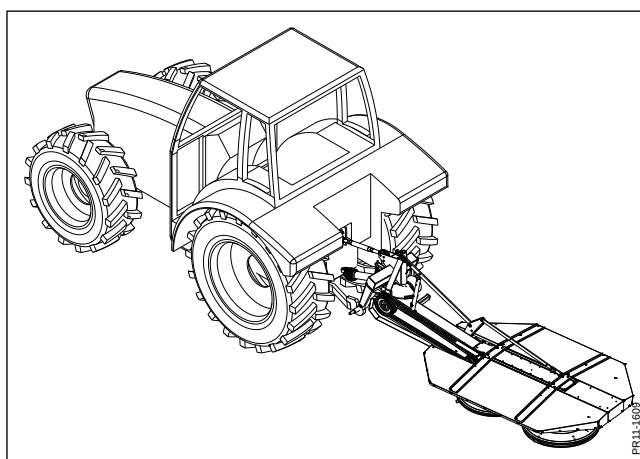


Fig. 3.1

U schakelt om van transport- naar werkstand en omgekeerd door aan het snoer van de veerbelaste pal **H** te trekken. Hierdoor kan de machine om de driepuntsaanbouwconsole heen achteruitschommelen.

3. INSTELLINGEN EN TRANSPORT

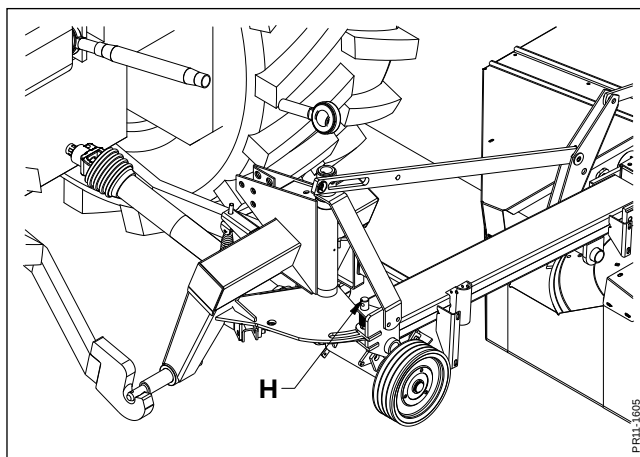


Fig. 3.2

Fig. 3.2 Het omschakelen zelf doet u door de trekker om te draaien, zonder de maaibalk te heffen. Controleer of pal **H** correct vastzit.

Het snoer kan vanaf de trekkerstoel worden geactiveerd, waardoor u veilig kunt omschakelen zonder de trekkerstoel te verlaten.



GEVAAR: Voordat u de machine in de transportstand draait, moet u controleren of er zich geen personen in de gevarenzone bevinden en of er geen gevaar is voor botsingen met voorwerpen in de buurt van de machine.



WAARSCHUWING: Het omschakelen mag niet met draaiende aftakassen gebeuren.



GEVAAR: **VERKEERSSTICKER:** Voordat u de machine over de openbare weg vervoert, moet u zich ervan vergewissen dat de geldende verkeersregels in acht worden genomen. Dat houdt natuurlijk in dat verlichting en signalering op de trekker niet door de machine worden gehinderd.

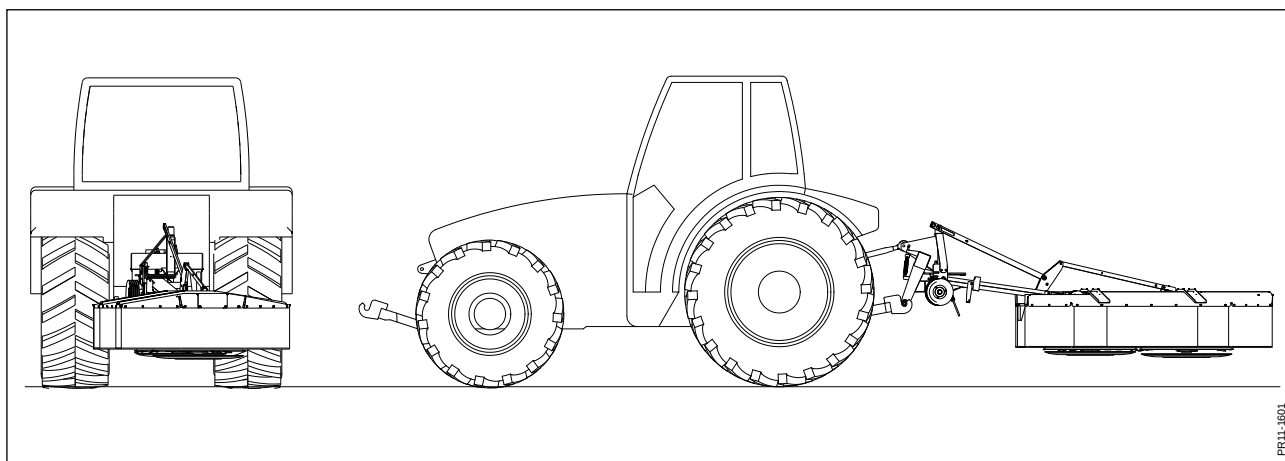


Fig. 3.3

STOPPELHOOGTE INSTELLEN

De machine is af fabriek voorzien van glijshotels met een stoppelhoogte van 30-45 mm, afhankelijk van het gewas en de snelheid van de trekker tijdens de werkzaamheden op het veld.

Door stenen en de bodemsituatie van het veld moet de stoppelhoogte eventueel worden verhoogd om de kans op beschadigingen aan de messen te verkleinen of om vermenging van grond en mestrestanten met het voer te voorkomen.

De stoppelhoogte kan worden gewijzigd door een afstandsring van 10 mm tussen de naaf van de glijshotel en de glijshotel zelf aan te brengen. (Zie de reserveonderdelenlijst voor bestelnummers.)

Dit dient te gebeuren in een werkplaats waar de glijshotel van de machine veilig kan worden gedemonteerd.



GEVAAR:

Voordat u de trekker verlaat en eventuele wijzigingen aan de instelling van de machine aanbrengt, dient u de motor van de trekker uit te zetten, de contactsleutel te verwijderen en de handrem van de trekker te activeren. Als u werkzaamheden gaat verrichten aan de machine die aan de hefinrichting van de trekker hangt, moet u deze bijvoorbeeld met stopkettingen mechanisch borgen.

4. RIJDEN OP HET VELD

IN WERKING STELLEN

Voer eerst de punten uit onder **Hoofdstuk 2 - Aan- en afkoppelen en proefdraaien** - "Voordat u gaat proefdraaien, moet u controleren of:"



GEVAAR: Controleer voor het in bedrijf stellen of de beschermingen in orde zijn en of er niemand in de buurt is. Stop de machine anders direct.

Er is gevaar door roterende onderdelen en kans op uitwerping van vreemde voorwerpen.

Beschadigde of versleten beschermdoeken moeten onmiddellijk worden vervangen.

Leun of stap onder geen enkele voorwaarde op de doeken.

Bij werkzaamheden aan de messen is er gevaar voor letsel. Er mag niet aan de machine worden gewerkt voordat de aftakas stilstaat, de trektermotor uit staat en de contactsleutel is verwijderd.

Gebruik veiligheidshandschoenen.

Verhoog het aftakastoeental naar 540 tpm, voordat u de maaibalk in het te verwerken gewas brengt.

Zorg er altijd voor dat het toerental niet aanzienlijk daalt tijdens de werkzaamheden, omdat u dan kans hebt dat het maaien niet goed gaat.

Theoretisch gezien kunt u maximaal 15 km/u rijden. De snelheid van de trekker moet echter altijd worden aangepast aan de omstandigheden, zoals het gewas en de ondergrond.

De chauffeur moet altijd volledige controle over de trekker hebben en oneffenheden en obstakels op het veld op tijd kunnen zien en ontwijken.

Ga langzamer rijden dan normaal als

- de ondergrond oneffen is
- het gewas plat ligt
- het gewas hoog en dicht is

Omgekeerd moet u de snelheid verhogen als

- het gewas laag en verspreid is
- het gewas gemengd is of harde stengels heeft

4. RIJDEN OP HET VELD

Op oneffen terrein moet u altijd extra goed opletten, omdat vreemde voorwerpen, zoals betonnen elementen, banden, stenen of bedden de messen, trommels en maaischotels kunnen beschadigen.

Het is van belang dat u let op plotselinge schokken tegen het snijgereedschap. Verminder de snelheid of leg het werk eventueel stil om te controleren of de machine is beschadigd.



VOORZICHTIG: Controleer de machine en met name de messen, maar ook de trommels, maaischotels en glijschotels, op eventuele schade, voordat u op het veld gaat werken. Hetzelfde geldt na een botsing met een obstakel. Controleer of de messen correct zijn geplaatst. Versleten of ontbrekende messen moeten onmiddellijk worden vervangen.

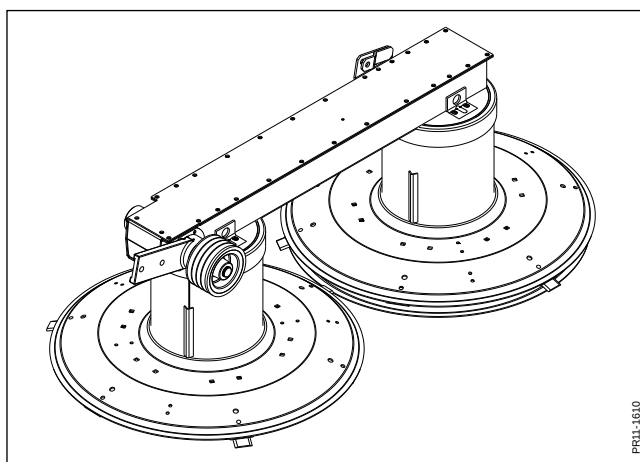


Fig. 4.1

Fig. 4.1 De machine heeft twee maaischotels die rechtsom respectievelijk linksom draaien. De messen snijden het gewas en transporteren het naar het midden, waar een zwad wordt gelegd.

Door het toerental van de maaischotels hebben de messen een snelheid van iets meer dan 80 m/s.

De machine is een geboren zwadvormer, waarmee u in de meeste omstandigheden door reeds gevormde zwaden kunt rijden en nog steeds nieuwe zwaden kunt leggen.

RIJDEN

WERKSTAND

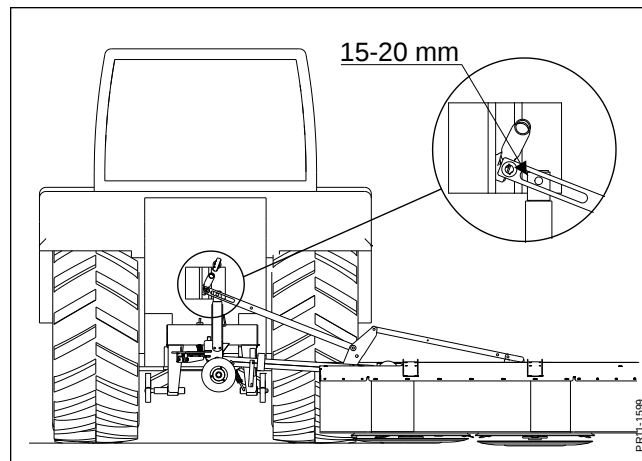


Fig. 4.2

Fig. 4.2 Om een goede bodemaanpassing en tegelijkertijd een geschikte vrije hoogte bij het keren te garanderen, kan het handig zijn om de hefarmen van de trekker op zo'n hoogte in te stellen dat de geleider van het bovenframe een speling van 15-20 mm voor de bok heeft.

KEREN

Als uitgangspunt geldt hier dat de machine in de werkstand en over de reeds gevormde zwaden wordt geheven.

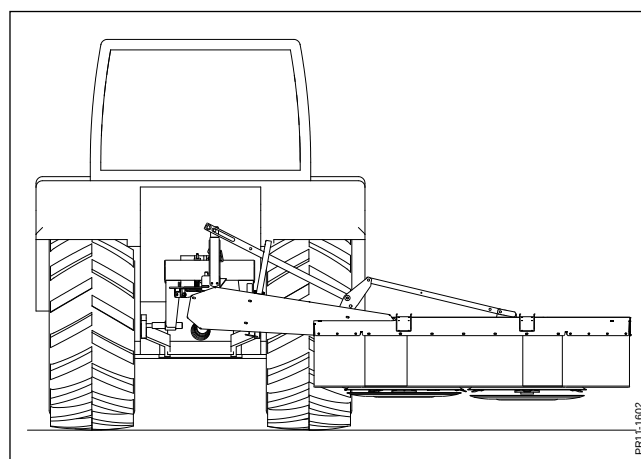


Fig. 4.3

Fig. 4.3 Het is echter mogelijk om op het veld te keren zonder de machine te heffen. Een trommelmaaier zal altijd opnieuw een zwad leggen. Dat kan voor heuvelachtig terrein waar met kleinere trekkers wordt gewerkt heel praktisch zijn. Hier kan het soms niet prettig voelen om bij het keren een machine in de werkstand te heffen.

STEENBEVEILIGING

Met een mechanische steenbeveiliging kan de maaibalk bij een botsing met een obstakel achteruitschommelen.

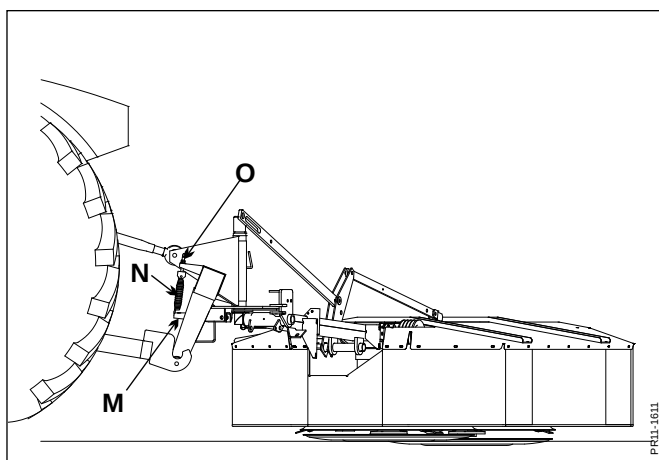


Fig. 4.4

Fig. 4.4 De steenbeveiliging is een klink/pal **M**, waarvan de lossingskracht wordt bepaald door een veer **N**. De lossingskracht kan met behulp van een moer **O** worden ingesteld. Deze is standaard ingesteld met een vrije schroefdraadlengte van 20 mm.

De fabrieksinstellingen van de steenbeveiliging zijn aan de meeste situaties aangepast, maar als de steenbeveiliging te vaak in werking treedt, kan de voorspanning van de veer worden verhoogd. Hoewel de veer niet kan worden geblokkeerd, moet u altijd de snelheid aan de ondergrond aanpassen, voordat u de veeraanspanning verhoogt.

Wanneer de steenbeveiliging in werking treedt, moet u de aftakas direct uitschakelen en niet verder rijden met de trekker.

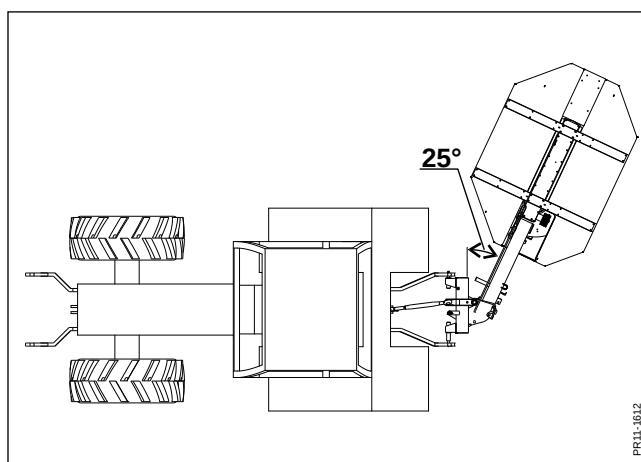


Fig. 4.5

Fig. 4.5 Uitschakelen is belangrijk, omdat de aftakassen worden blootgesteld aan een grote hoek bij achterwaartse bewegingen van de maaibalk. De steenbeveiliging kan weer worden vastgezet door de trekker met de maaibalk naar beneden achteruit te rijden.

Controleer de machine iedere keer dat de steenbeveiliging in werking treedt op schade.

BEVEILIGING TEGEN OVERBELASTING



BELANGRIJK: De chauffeur kan zelf bijdragen om de transmissie tegen overbelasting te beschermen!

Bij het dagelijkse gebruik van de machine moet u rekening houden met het volgende:

- 1) Bij opstarten van de machine dient de motor altijd met een laag toerental te draaien. Dat geldt met name voor trekkers met elektrohydraulische aankoppeling van de aftakas (PTO).
- 2) De machine dient bij het opstarten in de werkstand te staan.
- 3) Een verhoging van het toerental van de machine, bijv. bij oprijden van het veld of bij keren op het veld, dient eveneens te gebeuren met de machine dicht bij de werkstand.
- 4) Luister bij werkzaamheden op het veld naar de toeren van de trekker. Indien de motor opeens in toeren daalt of stijgt, kan dat duiden op overbelasting van de transmissie door te hoge rijsnelheid of vreemde voorwerpen in de maaibalk. In dat geval zal de riemaandrijving gaan slippen en dient u de machine direct uit te schakelen en te laten 'luchten'. Indien de machine is geblokkeerd of op een obstakel is gereden, moet u de machine meteen uitzetten en controleren.

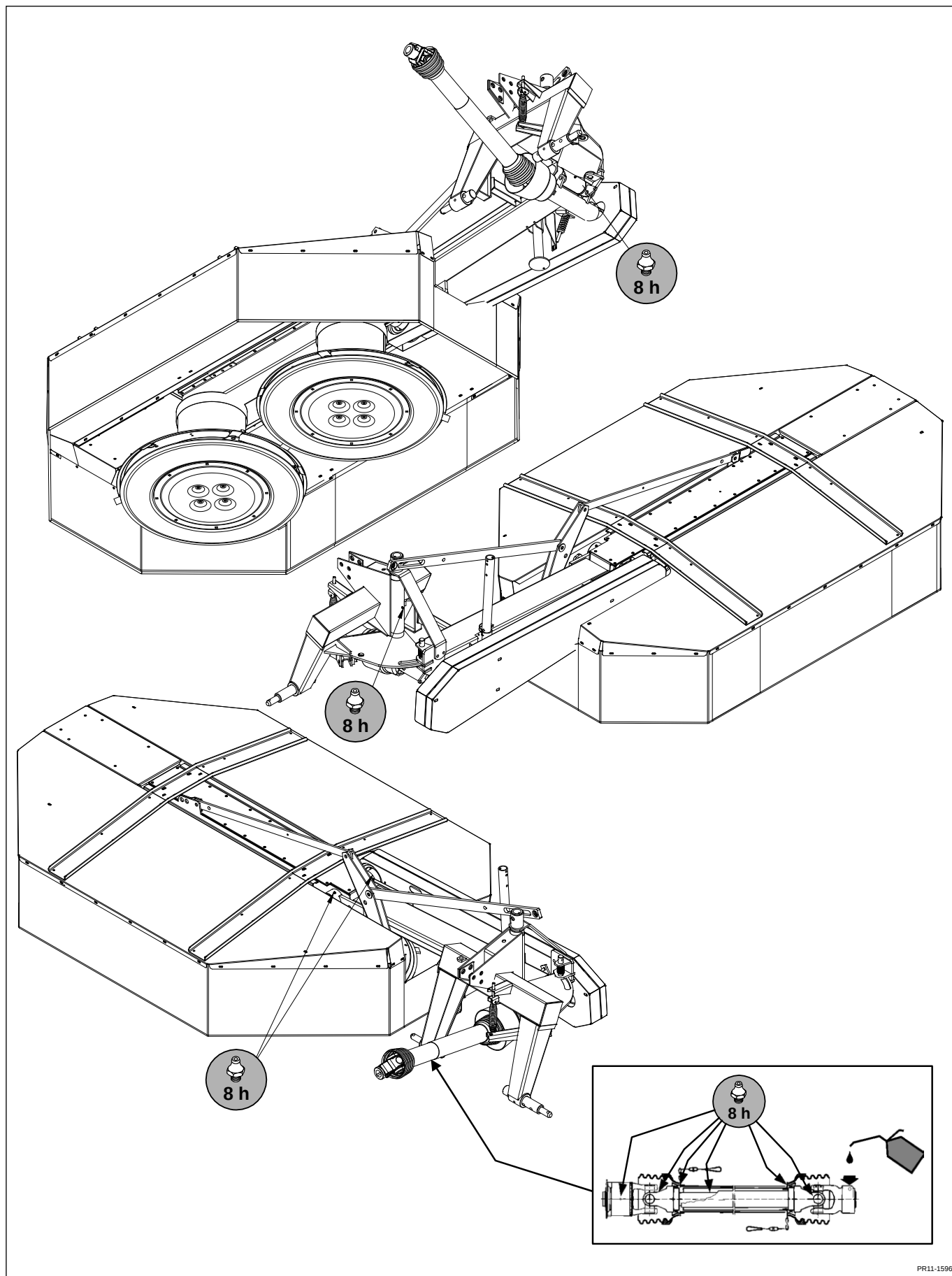
AFKOPPELEN VAN DE MACHINE

Zelfde procedure als in **Hoofdstuk 2 - Aan- en afkoppelen en proefdraaien - Parkeren.**

5. SMEREN

Smeerschema voor trommelmaaier type CM 170 en CM 190.

Deze smeerpunten moeten volgens de aangegeven bedrijfsureninterval worden gesmeerd.



PR11-1596

5. SMEREN

VET

Controleer altijd of de machine goed is gesmeerd, voordat u de machine in gebruik neemt.

Neem het smeerschema door.

VETTYPE: Universeelvét van goede kwaliteit.

Smeer bewegende, mechanische verbindingen wanneer nodig met vet of olie.



WAARSCUWING - LET OP: Wees extra alert op de schuifbare **PROFIELBUIZEN** van de aftakas. Deze moeten bij grote momentbelastingen heen en weer kunnen schuiven.

Als u de profielbuizen niet voldoende smeert, zal er snel hoge frictie in de profielbuizen optreden, waardoor ze kapot gaan. Uiteindelijk kunnen ook de astappen en kantellagers kapot gaan.

6. ONDERHOUD

ALGEMEEN

De machine moet bij algemene onderhoudswerkzaamheden in de parkeerstand staan.

Onderhoudsbegrippen:

Taak	Inhoud
Invetten	Smeer de glijvlakken in met vet
Smeren	Druk, tenzij anders aangegeven, het smeerpistool twee keer in om de smeernippel te smeren
Bijvullen	Toevoegen van vet aan de transmissie volgens de voorschriften na reparatie
Vervangen	Vervang versleten en/of beschadigde onderdelen door reserveonderdelen
Controleren	Controleren op slijtage, aanspanning van bouten, onbalans enz. Bij periodiek onderhoud



WAARSCHUWING: Bij reparatie van of onderhoud aan de machine is de juiste persoonlijke veiligheid heel belangrijk. U moet de trekker (indien gemonteerd) en de machine daarom altijd volgens de **ALGEMENE VEILIGHEIDSREGELS** aan het begin van deze handleiding parkeren.



BELANGRIJK: De schroeven en bouten van uw nieuwe machine moeten na enkele bedrijfsuren opnieuw worden aangehaald. Hetzelfde geldt als er een reparatie uitgevoerd is.

REINIGING

De gehele machine moet regelmatig worden schoongemaakt. Dat wil zeggen een snelle reiniging na iedere werkdag en een grondige reiniging na ieder seizoen en voor aanvang van het volgende.

U kunt hiervoor een hogedrukreiniger gebruiken. Pas echter op dat u niet te dicht bij lagers en afdichtingen komt. Het is belangrijk dat u de ruimte tussen maaischotel en glijschotel regelmatig vrij maakt van aarde en gewasresten. Ingedroogde aarde kan leiden tot onbedoelde slijtage van meshouders en in sommige gevallen tot onbalans.

BOUTVERBINDINGEN

Ontbrekende of kapotte bouten moeten altijd door dezelfde bouten worden vervangen. Bij twijfel kunt u het beste bouten als reserveonderdelen bestellen, zodat u de juiste kwaliteit hebt.

Draai de bouten aan met een geschikte momentsleutel die het benodigde aanhaalmoment garandeert.

Alle bouten moeten opnieuw worden aangehaald

Na de eerste 5 arbeidsuren
 Na de volgende 10 bedrijfsuren
 Daarna weer na 150 bedrijfsuren
 Tot slot vóór aanvang van ieder seizoen

Aanhaalmoment M_A (tenzij anders aangegeven):

Voor meshouders geldt echter dat de bouten met 210 Nm moeten worden aangehaald.

Ma Ø	Klasse: 8.8 M_A [Nm]	Klasse: 10.9 M_A [Nm]	Klasse: 12.9 M_A [Nm]	Sleutelbreedte mm
M 8	25	33	40	13
M 10	48	65	80	17 (15)
M 12	80	120	135	19 (17)
M 12x1,25	90	125	146	19 (17)
M 14	135	180	215	22 (19)
M 14x1,5	145	190	230	22 (19)
M 16	200	280	325	24 (22)
M 16x1,5	215	295	350	24 (22)
M 18	270	380	440	27
M 20	400	550	650	30
M 20x1,5	430	615	720	30
M 24	640	900	1100	36
M 24x1,5	690	960	1175	36
M 30	1300	1800	2300	46

6. ONDERHOUD

Let op:

- De vermelde waarden gelden voor een droge of licht gesmeerde verbinding.
- Gegalvaniseerde bouten en moeren mogen alleen worden gebruikt als de verbinding wordt gesmeerd.
- Als gezeekerde bouten en moeren worden gebruikt, moeten de waarden in de tabel met 10% worden verhoogd.

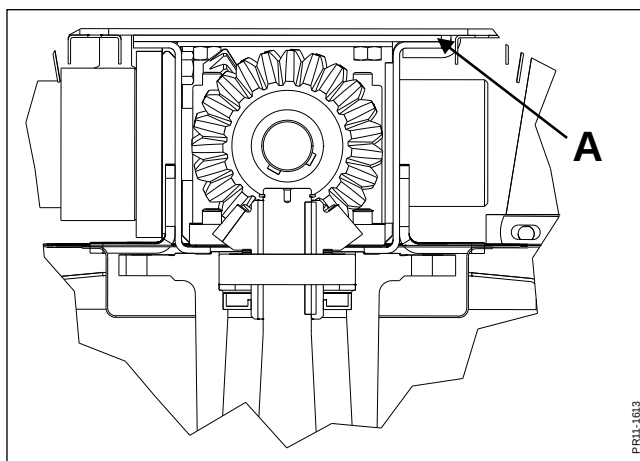


Fig. 6.1

Fig. 6.1 Als het deksel van de tandwielkast wordt geopend, moet het pakingsmateriaal **A** worden verwijderd en weer vervangen, voordat het deksel wordt gemonteerd.

ONBALANS CONTROLEREN



WAARSCHUWING: Als u op het veld rijdt, moet u er altijd op letten of de machine erger dan normaal begint te schudden of dat u vreemde geluiden hoort.

De schotels draaien ca. 1700 tpm en een verbogen mes kan als gevolg van onbalans ernstig letsel en schade aan materiaal veroorzaken.

Indien u met een gesloten cabine rijdt, kan het lastig zijn om de symptomen te ontdekken en daarom moet u af en toe uitstappen om te controleren of de messen intact zijn.

Onbalans kan op de lange termijn leiden tot vermoeiingsbreuken en ernstige schade. Alle machines die door JF worden gemaakt, worden getest en met speciale apparatuur gecontroleerd op trillingen.

Let de eerste keer dat u de machine start op het geluid en het trilniveau, zodat u een referentiekader voor later hebt.

RIEMAANDRIJVING

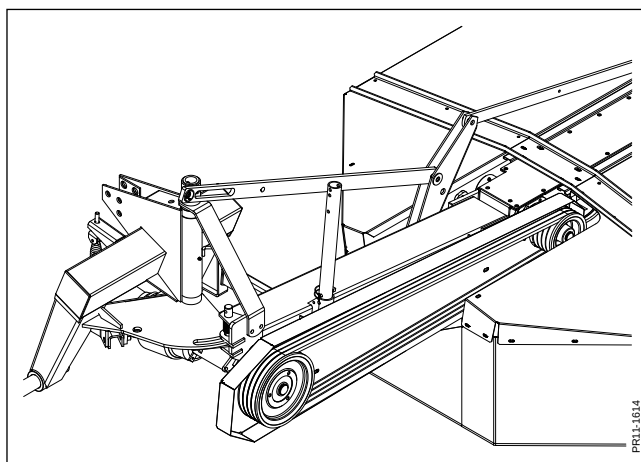


Fig. 6.2

Fig. 6.2 De riemaandrijving bestaat uit 4 dezelfde V-riemen.

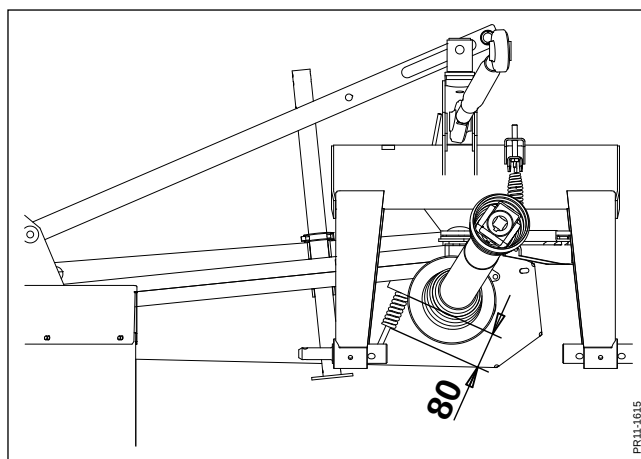


Fig. 6.3

Fig. 6.3 Ze hebben een juiste spanning op het moment dat de veer tot een lengte van 80 mm is gespannen.

De riemspanning moet constant worden gecontroleerd en met name aan het begin van het seizoen, voordat de machine in gebruik wordt genomen.

MESSEN EN MESHOUDEERS

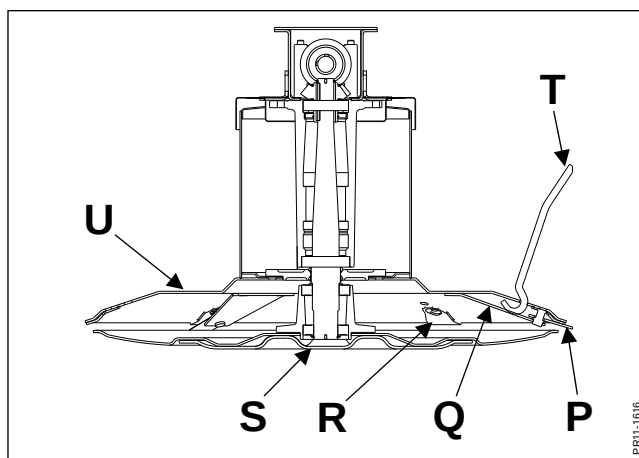


Fig. 6.4

Fig. 6.4 De machine heeft 3 messen **P** per maaischotel. Elk mes is met behulp van een meshouder **Q**. gemonteerd en vrij beweegbaar. De meshouder is een bladveer die met behulp van een speciaal gereedschap kan worden geopend, zodat een versleten of beschadigd mes kan worden vervangen.

De meshouders en messen worden vervaardigd van hooggelegeerde, geharde materialen. Een speciale warmtebehandeling levert een bijzonder hard en taai materiaal op, dat tegen extreme belasting bestand is. Wanneer messen of meshouders beschadigd raken, moet u deze niet proberen te lassen. De warmteontwikkeling doet de materiaaleigenschappen namelijk teniet, waardoor uzelf en anderen een groter risico lopen.

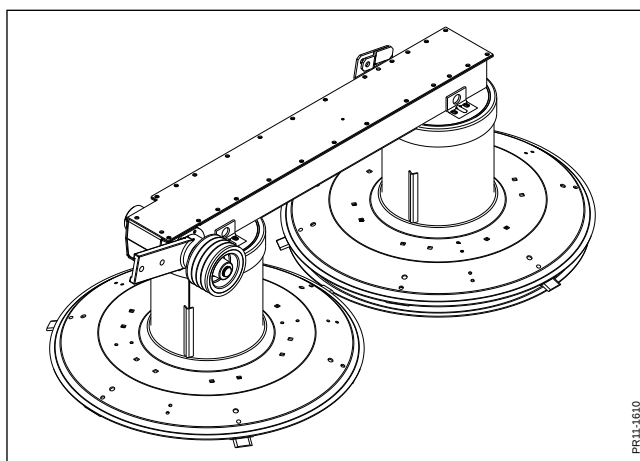


Fig. 6.5



BELANGRIJK: Beschadigde messen, schotels en meshouders moeten voor een veilig gebruik door originele JF-reserveonderdelen worden vervangen.

WAARSCHUWING: Bij het vervangen van messen moet u alle messen van de betreffende schotel vervangen om onbalans tegen te gaan.

VOORZICHTIG: Als u werkzaamheden gaat verrichten aan de machine die aan de hefinrichting van de trekker hangt, moet u deze bijvoorbeeld met een stopketting mechanisch borgen.

MESSEN

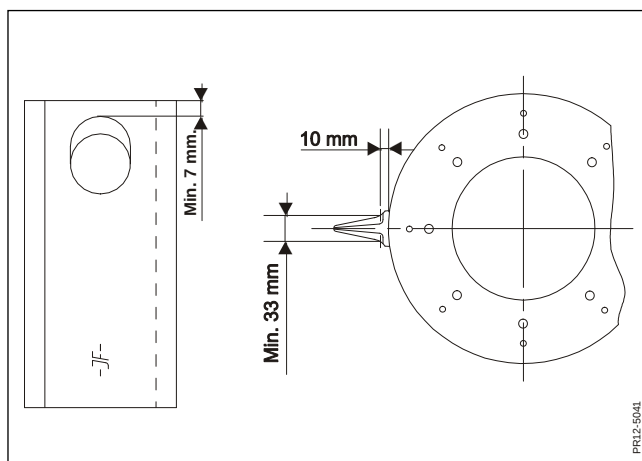


Fig. 6.6 Messen moeten onmiddellijk worden vervangen als:

- 1) het mes is verbogen of gebarsten,
- 2) de mesbreedte minder dan 33 mm is, gemeten op 7 mm vanaf de rand van het gat,
- 3) het mesgat groter is dan aangegeven.

MESHOUDERS

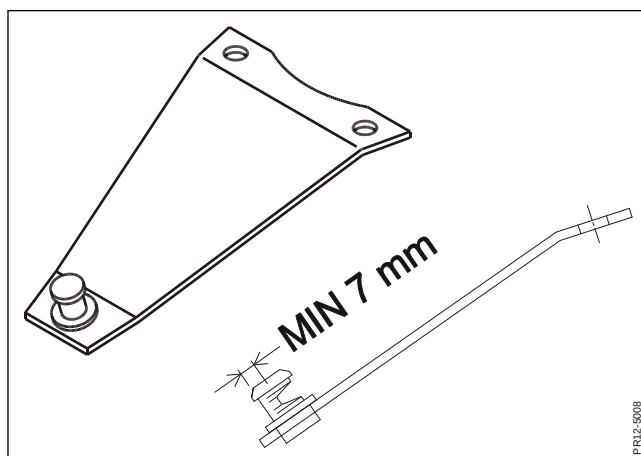


Fig. 6.7

Fig. 6-7 De meshouder moet worden vervangen als:

- 1) de mespin **A** aan een kant sterk is versleten,
- 2) de diameter van de mespin kleiner is dan 7 mm.



BELANGRIJK: De controle moet met name worden uitgevoerd na een botsing met vreemde voorwerpen, na vervanging van messen en bij de eerste ingebruikname van de machine.

MES EN MESHOUDER VERVANGEN

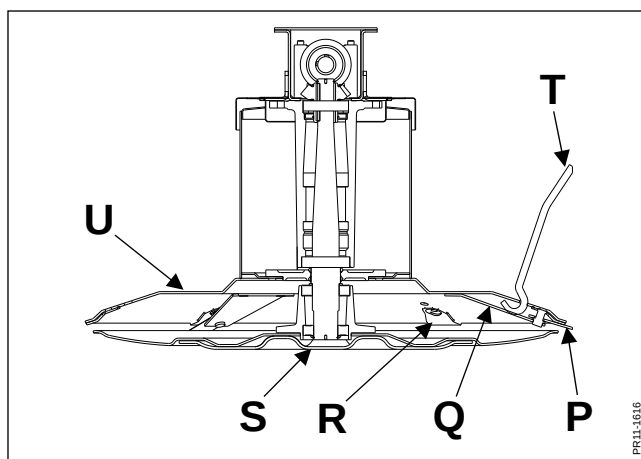


Fig. 6.8

Fig. 6.8 Er is een speciaal gereedschap T meegeleverd voor het eenvoudig verwisselen van messen. Vervang messen regelmatig voor een optimaal resultaat en om het gevraagd vermogen tijdens de werkzaamheden op het veld te beperken. Als de messen versleten zijn, is er meer vermogen nodig.

Plaats de messensleutel zoals in de afbeelding en trek de sleutel omlaag, totdat u het mes uit de meshouder kunt halen.

De messen hebben twee snijkanten en kunnen daarom aan twee kanten slijten. Verplaats gelijke messen naar de andere schotel. Draai verdraaide messen om.

6. ONDERHOUD

Meshouders hoeven uiteraard pas na langdurig gebruik te worden vervangen. Daarom is de procedure voor de meshouders iets lastiger.

Eerst moet de glijshotel **S** worden verwijderd, voordat u bij de meshouders kunt komen.

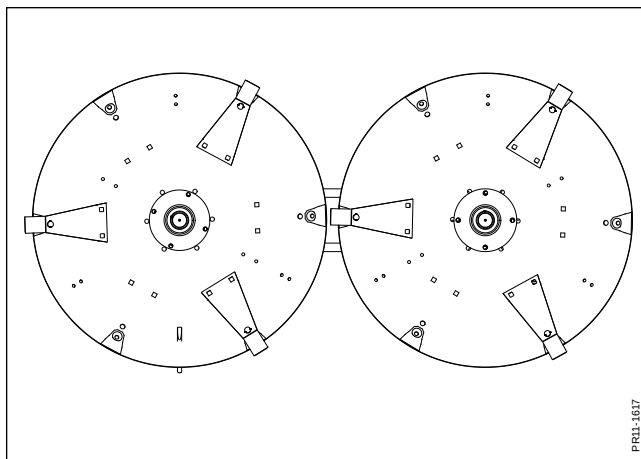


Fig. 6.9

Fig. 6.9 Als de plaats waar de messen op de schotels zijn gemonteerd, versleten is, kunnen de meshouders naar een andere positie worden verplaatst. Alle meshouders moeten worden verplaatst in verband met de synchronisatie.

Omdat glijshotel S moet worden verwijderd om bij de meshouders te komen, moet u deze werkzaamheden in een werkplaats uitvoeren.

VOORZICHTIG: Als u werkzaamheden gaat verrichten aan de machine die aan de hefinrichting van de trekker hangt, moet u deze bijvoorbeeld met een stopketting mechanisch borgen.



GEVAAR: Het is heel belangrijk dat de onderdelen worden gecontroleerd na:

- botsingen met een vreemd voorwerp, of
- als er bij wijze van uitzondering een mes ontbreekt.

De onderdelen kunnen schade hebben opgelopen en **MOETEN** worden vervangen bij het kleinste teken van beschadiging om de veiligheidsfactor tegen verlies van roterende onderdelen te waarborgen.



BELANGRIJK: Beide maaischotels moeten het juiste aantal messen hebben en de messen moeten vrij van kant naar kant kunnen draaien.

VOORZICHTIG: Draai de maaischotels na montage minimaal één keer met de hand om te controleren of er geen onderdelen botsen.

VOORZICHTIG: Versleten messen en messensleutels moeten worden verwijderd, voordat u verder gaat met de werkzaamheden.

7. DIVERSEN

RIJTIPS EN STORINGZOEKEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Maatregel
Stoppel niet egaal of slecht afgesneden.	Het toerental van de trekker is te laag. Er ontbreekt een mes of de messen zijn versleten.	Controleer of het aftaktoerental van de trekker juist is. Zorg ervoor dat het toerental constant blijft. Keer/verplaats de messen naar een andere schotel of vervang ze. Vervang vervormde onderdelen.
Strepen in de stoppel.	Werkzaamheden vroeg in de ochtend als het gras erg vochtig is.	Verhoog indien mogelijk de rijsnelheid.
De machine schudt/ongelijke tred.	De messen kunnen vervormd of kapot zijn of ontbreken. Defecte aftakassen.	Vervang kapotte messen en monteer nieuwe messen daar waar ze ontbreken. Controleer of de assen intact zijn. Indien nodig repareren. Controleer of de lagers loszitten of afgebroken zijn. Indien nodig vervangen.
Het gevraagde vermogen is ongebruikelijk hoog.	Tussen de glijschotel en de maaischotel zitten stukken gewas en stof.	Zet de motor van de trekker uit. Maak de ruimte tussen glijschotel en maaischotel schoon. Verlaag de rijsnelheid.

OPSLAG

Wanneer het seizoen voorbij is, moet u de machine voorbereiden voor winteropslag. Maak de machine eerst grondig schoon, aangezien stof en vuil vocht opnemen en daardoor tot roestvorming leiden.

**VOORZICHTIG:**

Wees voorzichtig als u hogedrukreinigers gebruikt. Spuit nooit direct op lagers.

**BELANGRIJK:**

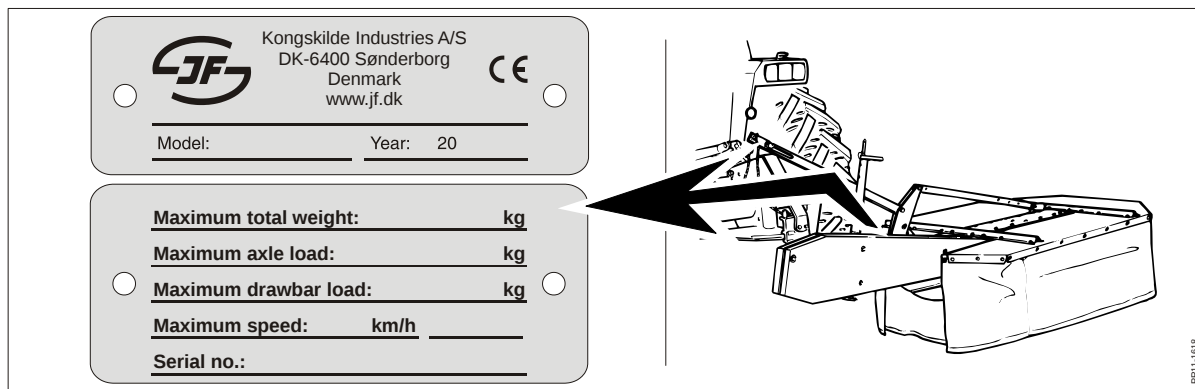
Alle smeerpunten moeten na het schoonmaken van de machine worden gesmeerd.

De volgende punten vormen een leidraad voor het winterklaar maken:

- Controleer de machine op slijtage en andere gebreken.
Schrijf op welke slijtagedelen volgend seizoen nodig zijn en bestel reserveonderdelen.
- Demonteer, reinig en smeer de aftaktussenas. Vergeet de profielbuizen niet in te vetten. Bewaar de aftaktussenas altijd op een droge plek.
- Besproei de machine met een dunne laag roestwerende olie. Dat is vooral belangrijk bij blank gesleten onderdelen.
- Zet de machine in een geventileerde schuur.

RESERVEONDERDELEN BESTELLEN

Geef de typeaanduiding en het serienummer door als u reserveonderdelen bestelt. De informatie staat op het typeplaatje. Op de onderstaande afbeelding ziet u waar u dat kunt vinden.



U dient deze informatie zo snel mogelijk op de eerste pagina van de meegeleverde reserveonderdelencatalogus te noteren, zodat u deze gegevens bij de hand heeft als u reserveonderdelen bestelt.

VERNIETIGEN

Als de machine is versleten, moet deze op verantwoorde wijze worden vernietigd.

Neem in dat verband het volgende in acht:

- Laat de machine nooit achter in de natuur. Haal de olie uit de tandwielkast, cilinders en balken. Lever de afgetapte olie in bij een verwerkingsbedrijf.
- Deel de machine op in herbruikbare onderdelen, zoals aftakassen, hydraulische slangen en componenten.
- Lever bruikbare onderdelen in bij een erkend recyclingbedrijf. Lever de grotere onderdelen voor vernietiging in bij een erkend sloopbedrijf.

TOELAATBAAR GEWICHT TREKKER

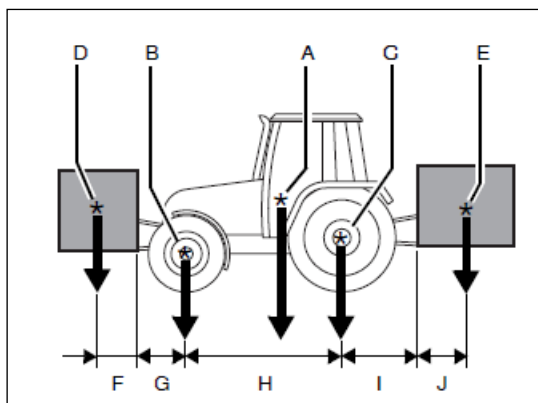
Controleer voor ingebruikname van de machine het maximaal toelaatbare eigengewicht van de trekker en de statische asdruk en bandenspanning.

Aankoppelen van machines aan de hefinrichtingen van de trekker mag niet tot gevolg hebben dat

- Het toelaatbare totaalgewicht van de trekker wordt overschreden
- De toelaatbare belastingen van de voor- of achteras worden overschreden
- De toelaatbare bandenspanning wordt overschreden
- De minimale belasting van de vooras niet wordt nageleefd
- De minimale belasting van de achteras niet wordt nageleefd

Controleer voor ingebruikname van een machine de trekkeraankoppeling naar aanleiding van bovengenoemde punten.

De meeste afmetingen en gewichtsaanduidingen in de volgende afbeelding staan in de bedieningshandleiding van de trekker. Mocht dat tegen de verwachting in toch niet het geval zijn, neem dan voor de ontbrekende informatie contact op met de betreffende trekkerleverancier.



Afmetingen	Aanduiding	Eenheid
A	Eigengewicht van de trekker	kg
B	Voorasbelasting leeg	kg
C	Achterasbelasting leeg	kg
D	Totaalgewicht machine voor	kg
E	Totaalgewicht machine achter	mm
F	Afstand van hefkogels van de fronthef tot zwaartepunt van de machine	mm
G	Afstand tussen vooras en hefkogels van de fronthef	mm
H	Afstand voor- en achteras	mm
I	Afstand tussen achteras en hefkogels van de achterhef	mm
J	Afstand van hefkogels van de achterhef tot zwaartepunt van de machine	mm

7. DIVERSEN

Het totale eigengewicht kan worden bepaald door de trekker en werktuigen te wegen of door de vermelde waarden bij elkaar op te tellen.

Het totale eigengewicht

$$A + D + E = \dots\dots\dots \text{ kg}$$

mag nooit het door de trekkerfabrikant aangegeven maximaal toelaatbare eigengewicht voor trekker en werktuigen overschrijden.

De totale voorasbelasting kan ook worden bepaald door de vooras van de trekker met aangekoppelde werktuigen te wegen of aan de hand van de volgende berekening:

$$B + \frac{D \times (F + G + H)}{H} - \frac{D \times (F + G + H)}{H} = \dots\dots\dots \text{ kg}$$

De totale voorasbelasting mag de door de trekkerfabrikant aangegeven maximale voorasbelasting niet overschrijden.

De totale voorasbelasting mag echter ook niet lager zijn dan de minimaal toelaatbare voorasbelasting (M).

De minimale voorasbelasting moet ervoor zorgen dat de trekker voldoende grip heeft om op het terrein te manoeuvreren.

Indien de minimaal toelaatbare voorasbelasting (M) niet in de bedieningshandleiding van de trekker staat vermeld, moet u een vooras gebruiken die minimaal 20% van het eigengewicht van de trekker zonder werktuigen uitmaakt.

Als de noodzakelijke voorasbelasting niet beschikbaar is voor trekkers met werktuigen, moet u voor de voorasbelasting extra frontgewichten gebruiken.

Het benodigde frontgewicht kan eveneens worden berekend.

$$\frac{E \times (I + J) - (B \times H) + (M \times H)}{F + G + H} = \dots\dots\dots \text{ kg}$$

De totale achterasbelasting kan net als de voorasbelasting worden bepaald door de achteras van de trekker met aangekoppelde werktuigen te wegen of aan de hand van de volgende berekening:

$$G + \frac{E \times (H + I + J)}{H} - \frac{D \times (F + G)}{H} = \dots\dots\dots \text{ kg}$$

De totale achterasbelasting mag de door de trekkerfabrikant aangegeven maximale achterasbelasting niet overschrijden.

7. DIVERSEN

De totale achterasbelasting mag echter ook niet lager zijn dan de minimaal toelaatbare achterasbelasting (N).

De minimale achterasbelasting moet ervoor zorgen dat de trekker voldoende grip heeft om op het terrein te manoeuvreren.

Indien de minimaal toelaatbare achterasbelasting (N) niet in de bedieningshandleiding van de trekker staat vermeld, moet u een achteras gebruiken die minimaal 45% van het eigengewicht van de trekker zonder werktuigen uitmaakt.

Als de noodzakelijke minimale achterasbelasting (N) niet beschikbaar is, moet u achter extra gewichten gebruiken.

De benodigde achtergewichten kunnen net als de frontgewichten als volgt worden berekend:

$$\frac{D \times (F + G) - (G \times H) + (N \times H)}{H + I + J} = \dots\dots\dots \text{ kg}$$

De toelaatbare bandenbelastingen worden per band berekend, waarbij de voor- of achterasbelasting door 2 moet worden gedeeld.

De acceptabele bandenbelastingen hangen af van de bandenspanning en de rijsnelheid. Bij grote asbelastingen wordt een lagere bandenspanning en langzamer rijden aangeraden.

GARANTIE

Kongskilde Industries A/S, 6400 Sønderborg, Denemarken, hierna genoemd "**Kongskilde**", biedt garantie aan elke koper van nieuwe JF-machines van erkende JF-leveranciers.

De garantie betreft het verhelpen van materiaal- en fabricagefouten. De duur van de garantie is één jaar vanaf de datum van aanschaf door de eindgebruiker.

De garantie vervalt als van onderstaande punten sprake is:

1. De machine is voor andere doeleinden gebruikt dan beschreven in de gebruiksaanwijzing.
2. Er is sprake van misbruik.
3. Onheil van buitenaf, bijvoorbeeld blikseminslag of vallende voorwerpen.
4. Gebrekkig onderhoud.
5. Transportschade.
6. De constructie van de machine is gewijzigd zonder schriftelijke toestemming van Kongskilde.
7. De machine is op ondeskundige wijze gerepareerd.
8. Er zijn geen originele reserveonderdelen gebruikt.

Kongskilde kan niet aansprakelijk worden gesteld voor inkomstenderving of wettelijke eisen als gevolg van fouten, niet door de eigenaar en niet door derden. Kongskilde is ook niet aansprakelijk voor arbeidsloon met uitzondering van geldende overeenkomsten in verband met vervanging van onderdelen die onder de garantie vallen.

Kongskilde is niet aansprakelijk voor de volgende kosten:

1. Normaal onderhoud, zoals kosten voor olie, vet en kleine aanpassingen.
2. Transport van de machine van en naar de reparatiewerkplaats.
3. Reis- en vrachtkosten van de leverancier van en naar de gebruiker.

Er wordt geen garantie gegeven op slijtagedelen, tenzij duidelijk kan worden aangetoond dat de fout bij Kongskilde ligt.

Onder slijtagedelen wordt het volgende verstaan:

Beschermdoeken, messen, mesbevestiging, tegenmessen, glijshotels, steenbeschermers, zwadwielen, maaishotels, stengelknakkers, banden, slangen, remschijven, kettingspanners, beschermingen, hydraulische slangen, transportbanden, verticale worm en mengvat, wielbouten en moeren, borgringen, stekkers, aftakassen, koppelingen, pakkingen, tand- en V-riemen, kettingen, kettingwielen, meenemers, bodemkettingen, veertanden, pick-upveren, rubberafdichtingen, rubberpeddels, snijbladen, slijtplaten en topplaten voor strooischijven, vingers van vingerbalk incl. bouten en moeren, strooiwalsen en -platen.

We wijzen de gebruiker ook op het volgende:

1. De garantie is alleen van kracht, indien de leverancier een voorbereidende controle heeft uitgevoerd en instructies voor het gebruik van de machine heeft gegeven.
2. De garantie kan niet aan derden worden overgedragen zonder schriftelijke toestemming van Kongskilde.
3. De garantie kan komen te vervallen, indien de reparatie niet direct wordt uitgevoerd.

EN EC-Declaration of Conformity

according to Directive 2006/42/EC

DE EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EG

IT Dichiarazione CE di Conformità

ai sensi della direttiva 2006/42/CE

NL EG-Verklaring van conformiteit

overeenstemming met Machinerichtlijn 2006/42/EG

FR Déclaration de conformité pour la CE

conforme à la directive de la 2006/42/CE

NO EF-samsvarserklæring

i henhold til 2006/42/EF

CZ ES prohlášení o shodě

podle 2006/42/ES

ES CE Declaración de Conformidad

según la normativa de la 2006/42/CE

PT Declaração de conformidade

conforme a norma da C.E.E. 2006/42/CE

DA EF-overensstemmelseserklæring

i henhold til EF-direktiv 2006/42/EF

PL Deklaracja Zgodności WE

według Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE

FI EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus

täyttää EY direktivin 2006/42/EY

SV EG-försäkran om överensstämmelse

enligt 2006/42/EG

ET EÜ vastavusdeklaratsioon

vastavalt 2006/42/EÜ



Kongskilde Industries A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252

EN We declare under our sole responsibility, that the product:

DE Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IT Noi Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

NL Wij verklaren als enig verantwoordelijken, dat het product:

FR Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

NO Herved erklærer vi, at:

CZ Prohlašujeme tímto, že:

ES Vi declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:

PT Me declaramos com responsabilidade própria que o produto:

DA Vi erklærer på eget ansvar, at produktet:

PL Nosotros declaramos con plena responsabilidad, que el producto:

FI Nös ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:

SV Härmed förklarar vi att:

ET Käesolevaga kinnitame, et:

CM 170
CM 190

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht: 2006/42/EG

IT E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni: 2006/42/CE

NL waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machinerichtlijn no: 2006/42/EG

FR faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la: 2006/42/CE

NO er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i Maskindirektivet 2006/42/EF.

CZ odpovídá všem příslušným ustanovením ES směrnice o strojích 2006/42/ES.

ES al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad: 2006/42/CE

PT a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da C.E.E.: 2006/42/CE

DA som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv: 2006/42/EF

PL dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej: 2006/42/WE

FI johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainittuja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvin osin) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä: 2006/42/EY

SV överensstämmelse med alla hiithörende bestämmelser i EG:s maskindirektiv 2006/42/EG

ET vastab kõigile EÜ masinadirektiivi 2006/42/EÜ asjakohastele sätetele.



Konstruktion (Design)
Sønderborg, 26.09.2011
Klaus Springer

Produktion (Production)
Sønderborg, 26.09.2011
Ole Lykke Hansen

EN **EC-Declaration of Conformity**
according to Directive 2006/42/EC
BG **ЕО-декларация за съответствие**
съгласно директива 2006/42/ЕО,
RO **Declarația de conformitate CE**
în conformitate cu 2006/42/CE
SK **ES prehlásenie o zhode**
Podľa 2006/42/ES
SL **ES-izjavo o skladnosti**
na podlagi Direktive 2006/42/ES
HU **EK-megfelelősségi nyilatkozatra**
a 2006/42/EK

MT **Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE**
skont 2006/42/KE
LT **EB atitikties deklaracijos**
pagal 2006/42/EB
TR **AT Uygunluk Beyanı**
2006/42/AT göre
EL **ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης**
σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/ΕΚ,
LV **EK atbilstības deklarācijas**
sastādīšanai saskaņā ar Direktīvas 2006/42/EK



Kongskilde Industries A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252

EN **We declare under our sole responsibility, that the product:**
BG С настоящото декларираме, че:
RO Prin prezenta declarăm faptul că:
SK Prehlasujeme týmto, že:
SL Izjavljam, da je
HU Kijelentjük, hogy a/az:

MT Għallhekk aħna niddikjaraw li l-
LT Šiuo mes deklaruojame, kad
TR İş bu beyanla, aşağıda tanımlı makinenin:
EL Με την παρούσα δηλώνουμε, ότι
LV Ar šo mēs apliecinām, ka:

CM 170
CM 190

EN **to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC**
BG съответства на всички релевантни разпоредби на директива: 2006/42/ЕО
RO este în conformitate cu toate dispozițiile relevante ale Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice
SK zodpovedá všetkým príslušným ustanoveniam ES smernice o strojoch 2006/42/ES
SL skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES
HU a 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv valamennyi vonatkozó rendelkezésével megegyezik.

MT Jissodisfa d-dispożizzjonijiet kollha rilevanti tad-Direttiva: 2006/42/KE
LT atitinka visas atitinkamas EB Mašinų direktyvos 2006/42/EB nuostatas.
TR 2006/42/AT sayılı AT Makine direktifinin tüm ilgili hükümlerine uygun olduğunu teyit ederiz.
EL Συμφωνεί με όλους τους σχετικούς κανόνες της ΕΚ- οδηγίας μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ.
LV atbilst visiem attiecīgajiem EK Mašīnu direktīvas 2006/42/EK noteikumiem.



K-S

Konstruktion (Design)
Sønderborg, 26.09.2011
Klaus Springer

OK

Produktion (Production)
Sønderborg, 26.09.2011
Ole Lykke Hansen

Edition: I Ausgabe:
Edition: I Udgave:
02